

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 november 2009

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 5 mei 1997
betreffende de coördinatie van het federale
beleid inzake duurzame ontwikkeling**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 novembre 2009

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à
la coordination de la politique fédérale de
développement durable**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	10
4. Advies van de Raad van State	18
5. Wetsontwerp.....	21
6. Bijlage.....	32

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	10
4. Avis du Conseil d'État.....	18
5. Projet de loi.....	21
6. Annexe.....	32

De regering heeft dit wetsontwerp op 10 november 2009 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 novembre 2009

De “goedkeuring tot drukken” werd op 20 november 2009 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 20 novembre 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De voorgestelde wetsherziening beantwoordt aan drie prioriteiten: het betreft in eerste instantie de uitbouw aan het begin van 2011 van een langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling om de voornaamste uitdagingen die door onze huidige ontwikkelingswijze worden gesteld aan te pakken. Vervolgens beoogt het wetsontwerp een betere coördinatie van de federale strategie met de strategieën die worden ontwikkeld op het niveau van de deelstaten en op het niveau van de Europese Unie. Ten slotte beoogt een vereenvoudiging van de werkinstrumenten deze doeltreffender te maken. Het wetsontwerp maakt het dus mogelijk de aanvankelijke geestesingesteldheid van de wet te vrijwaren die gebaseerd is op een cyclus van planning en rapportering evenals een participatieve aanpak ten opzichte van het middenveld, mits toevoeging van onontbeerlijke elementen zoals lange termijn doelstellingen en de mogelijkheid voor de regering om er haar eigen dynamiek in te blazen.

RÉSUMÉ

La révision de la loi proposée répond à trois priorités: il s'agit en premier lieu d'élaborer d'ici début 2011 une vision à long terme de développement durable afin d'adresser les principaux défis posés par notre mode de développement actuel. Ensuite, le projet de loi vise à mieux coordonner la stratégie fédérale avec celles développées aux niveaux des entités fédérées et au niveau de l'Union européenne. Enfin, une simplification des instruments vise à les rendre plus efficaces. Le projet de loi permet donc de préserver l'esprit initial de la loi basé sur un cycle de planification et de rapportage ainsi qu'une démarche participative vis-à-vis de la société civile, tout en y ajoutant des éléments indispensables comme des objectifs à long terme et la possibilité pour le gouvernement d'y insuffler sa propre dynamique.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE OVERWEGINGEN

Dit wetsontwerp heeft tot doel de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling te wijzigen. Het concretiseert de aanbevelingen van het Rekenhof aan de Kamer van volksvertegenwoordigers in zijn verslag van juni 2005 en voert de verbintenis van het regeerakkoord uit dat bepaalt dat “met het oog op de verbetering van de samenhang van zijn actie, de regering de coördinatiemiddelen van het federaal beleid voor duurzame ontwikkeling zal evalueren [...]”

In eerste instantie wordt voorgesteld om de cyclus van de federale plannen en rapporteren inzake duurzame ontwikkeling te vervolledigen met een beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling op lange termijn.

Deze langetermijnvisie:

- bepaalt de langetermijndoelstellingen inzake duurzame ontwikkeling die de regering beleidsmatig nastreeft,

- wordt uitgevoerd via de bestaande cyclus van federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling.

Deze langetermijndoelstellingen inzake duurzame ontwikkeling zullen beter kunnen worden bereikt als er samenwerking wordt opgezet tussen alle overheidsniveaus waarin het kaderakkoord over de nationale strategie voor duurzame ontwikkeling voorziet. In die context kan de beleidsvisie op lange termijn een federale bijdrage vormen aan dit proces.

Het wetsontwerp past ook de manier aan waarop de inhoud van de federale plannen inzake duurzame ontwikkeling zal worden bepaald. Het plan wordt een instrument waarmee de beleidsvisie op lange termijn per periode van vijf jaar wordt geïmplementeerd. De inhoud van het plan wordt beperkt om geen catalogus van duurzame-ontwikkelingsmaatregelen van elke federale overheidsdienst te zijn. Het plan zal dan ook eerder de nadruk leggen op samenwerkingsacties tussen de federale overheidsdiensten. Door de samenwerking tussen de federale overheidsdiensten aan te moedigen, zal het plan een toegevoegde waarde leveren aan het gevoerde sectorale beleid.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

L'avant-projet de loi que le gouvernement à l'honneur de vous soumettre vise à modifier la loi du 5 mai 1997 concernant la coordination de la politique fédérale de développement durable. Il concrétise les recommandations faites par la Cour des comptes à la Chambre des représentants dans son rapport de juin 2005 et met en œuvre l'engagement de l'accord de gouvernement stipulant qu'“En vue de renforcer la cohérence de son action, le gouvernement évaluera les outils de coordination de la politique fédérale de développement durable [...]”

En premier lieu, il est proposé de compléter le cycle des plans et des rapports fédéraux de développement durable par une vision stratégique à long terme en matière de développement durable.

Cette vision stratégique à long terme:

- détermine les objectifs de développement durable à long terme que le gouvernement poursuit à travers ses politiques,

- est mise en œuvre par le cycle existant des plans et des rapports fédéraux de développement durable.

Ces objectifs de développement durable à long terme pourront mieux être atteints si des coopérations entre tous les niveaux de pouvoirs se mettent en place comme le prévoit l'accord cadre sur la stratégie nationale de développement durable. La vision stratégique à long terme peut constituer dans ce contexte une contribution fédérale à ce processus.

Le projet de loi adapte également la façon dont sera déterminé le contenu des plans fédéraux de développement durable. Ils seront des instruments permettant d'opérationnaliser cette vision stratégique à long terme au cours de périodes de cinq ans. Le contenu du plan sera resserré pour ne pas présenter un catalogue des mesures de chaque service public fédéral contribuant au développement durable. Le plan se concentrera plutôt sur des actions de coopérations entre les services publics fédéraux. De la sorte, en suscitant la coopération entre les services publics fédéraux, le plan apportera une valeur ajoutée aux politiques sectorielles menées.

Er wordt bovendien een herzieningsmechanisme voor het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling ingevoerd om de coherentie tussen het overheidsbeleid en de inhoud van het plan te verzekeren alsmede om het plan een nieuwe politieke impuls krijgt op basis van de evoluties op federaal of internationaal niveau.

De planperiode wordt bovendien met een jaar verlengd om bij de voorbereiding van het nieuwe plan een goede afstemming met het gevoerde beleid op andere bestuursniveaus te verzekeren.

Het wetsontwerp plaatst ook het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling in de context van deze beleidsvisie op lange termijn. De periodiciteit ervan wordt herzien om zijn nut te vergroten voor het opstellen van het plan.

De samenstelling van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling zal worden geregeld bij koninklijk besluit, met name met betrekking tot de leden die geen Overheid vertegenwoordigen om de samenstelling ervan flexibeler te maken in functie van nieuwe maatschappelijke noden.

Tenslotte, met het oog op een meer efficiënte werking, wijzigt het wetsontwerp de samenstelling van de interdepartementale commissie duurzame ontwikkeling en vervangt het jaarlijks rapporteringmechanisme voor haar leden door een vijfjaarlijks mechanisme. Het ontwerp erkent ook de juridische oprichting door de Koning van de federale overheidsdienst die belast is met de voorbereiding en de coördinatie van de uitvoering van het beleid rond duurzame ontwikkeling.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 en 2 behoeven geen commentaar.

Artikel 3 wijzigt artikel 2, 1° van de wet, louter om een vlotter begrip van de tekst mogelijk te maken.

Artikel 4 heft artikel 2, 2° op aangezien de bepaling “actie 21” niet meer dient om de inhoud van het plan te definiëren.

Artikel 5 wijzigt artikel 2, 3° van de wet, om duidelijk te maken dat men voor de toepassing van de wet onder “minister” verstaat: het lid van de regering dat duurzame ontwikkeling in zijn bevoegdheden heeft.

Artikel 6 voegt een bestaande actor in de wet in, namelijk de overheidsdienst die door de Koning belast werd met de voorbereiding en de coördinatie van de

Un mécanisme de révision du plan fédéral de développement durable est introduit de façon à assurer la cohérence entre la politique du gouvernement et le contenu du plan ainsi que par ailleurs lui donner une nouvelle impulsion politique sur base des évolutions aux niveaux fédéral ou international.

En outre, pour assurer une bonne concordance avec les politiques menées aux autres niveaux de pouvoirs lors de la préparation du plan, sa durée est allongée d'un an.

Le projet de loi remplace également le rapport fédéral sur le développement durable dans le cadre de cette vision stratégique à long terme. Sa périodicité est revue de façon à améliorer son utilité pour la confection du plan.

La composition du Conseil fédéral du développement durable sera réglée par arrêté royal, en particulier concernant les membres ne représentant pas les autorités publiques pour rendre sa composition plus flexible en fonction des nouveaux besoins sociétaux.

Enfin, pour rendre son fonctionnement plus efficace, le projet de loi modifie la composition de la commission interdépartementale pour le développement durable et remplace le mécanisme annuel de rapportage pour ses membres par un mécanisme quinquennal. Il reconnaît aussi la création juridique par le Roi du service public fédéral en charge de la préparation et de la coordination de la mise en œuvre de la politique de développement durable.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Les articles 1^{er} et 2 n'appellent pas de commentaires.

L'article 3 ne modifie l'article 2, 1° de la loi, que pour rendre le texte mieux compréhensible.

L'article 4 abroge l'article 2, 2°, car le terme “action 21” ne sert plus à définir le contenu du plan.

L'article 5 modifie l'article 2, 3° de la loi, afin de préciser que pour l'application de la loi, on entend par ministre: le membre du gouvernement qui a le développement durable dans ses attributions.

L'article 6 insère dans la loi un acteur existant: le service créé par le Roi en vue de préparer et coordonner la mise en œuvre de la politique fédérale de

uitvoering van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling alsmede de terbeschikkingstelling (bij koninklijk besluit van 25 februari 2002).

Artikel 7 voegt aan de wet een definitie toe van de cyclus van de federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling waarin de wet voorziet. Deze beleidscyclus vormt de kern van de federale strategie voor duurzame ontwikkeling. Hij is opgebouwd volgens de methode voor kwaliteitsbeheer die bestaat uit vier fases (planning, uitvoering, evaluatie, feedback).

Artikel 8 voegt aan de wet een hoofdstuk *1bis* toe met betrekking tot een beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling. Deze bevat de elementen voor toekomstige ontwikkelingen, de langetermijndoelstellingen en de tussentijdse etappes (2020, 2030, 2040) gesuggereerd aan de regering voor de implementatie van haar beleid, en de indicatoren vereist om te controleren of deze doelstellingen bereikt werden. Deze zullen op de gepaste wijze bekendgemaakt en verspreid worden. Deze strategische langetermijnvisie zal een federale bijdrage zijn tot de nationale strategie inzake duurzame ontwikkeling. Want als een samenwerkingsakkoord wordt gesloten omtrent de nationale strategie inzake duurzame ontwikkeling, dan omvat deze laatste de langetermijnvisie.

De wet voorziet niet hoe het ontwerp van koninklijk besluit zal worden uitgewerkt. Bijgevolg zullen het Parlement, de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, het Federaal planbureau en de Programmatrice Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling hierbij worden betrokken.

Artikel 9 wijzigt artikel 3 van de wet. Het past de inhoud van het plan aan de beleidsvisie op lange termijn aan en spitst de acties toe op samenwerking tussen de federale administraties die moeten uitgevoerd worden tijdens de planperiode. Met het oog op het bieden van een gedetailleerd en realistisch overzicht van de acties zullen de maatregelen, middelen, termijnen en prioriteiten er expliciet in worden vastgelegd.

Artikel 10 wijzigt artikel 4 van de wet om de indiening van het voorontwerp van plan aan de regering mogelijk te maken vóór de raadpleging. De duur van de raadpleging wordt herleid tot zestig dagen en er wordt in voorzien dat de Koning, op advies van de commissie, de modaliteiten van de participatie van de bevolking vaststelt.

Artikel 11 wijzigt artikel 5 van de wet om de procedurestappen na de goedkeuring van het plan te vereenvoudigen. Om de gepaste verspreiding ervan

développement durable ainsi que de mettre à disposition de l'expertise (par l'arrêté royal du 25 février 2002).

L'article 7 insère dans la loi une définition du cycle des plans et rapports fédéraux de développement durable prévu par la loi. Ce cycle politique constitue le noyau de la stratégie fédérale de développement durable. Il est construit selon la méthode de gestion de la qualité qui comprend quatre étapes (planification, mise en œuvre, évaluation, ajustement).

L'article 8 insère dans la loi un chapitre *1^{er bis}* relatif à une vision stratégique à long terme de développement durable. Elle comprend des éléments de perspectives futures, les objectifs à long terme et les étapes intermédiaires (2020, 2030, 2040) suggérés au gouvernement pour la mise en œuvre de ses politiques, de même que les indicateurs nécessaires pour suivre l'atteinte des objectifs. Une communication et une diffusion adéquates seront prévues. Cette vision stratégique à long terme sera une contribution fédérale à la stratégie nationale de développement durable. En effet, si un accord de coopération est conclu au sujet de la stratégie nationale de développement durable, cette dernière englobe la vision à long terme.

La loi ne prévoit pas comment le projet d'arrêté royal sera établi, il conviendra cependant d'impliquer le Parlement, la Commission interdépartementale du développement durable, le Conseil fédéral du développement durable, le Bureau fédéral du plan et le service public fédéral de programmation développement durable.

L'article 9 modifie l'article 3 de la loi. Il adapte le contenu du plan à la vision stratégique à long terme et concentre les actions sur des coopérations entre administrations fédérales à mener au cours de la période de validité du plan. Afin de présenter une vue détaillée et réaliste des actions, les mesures, les moyens, les délais et les priorités seront établies explicitement.

L'article 10 modifie l'article 4 de la loi afin de prévoir la soumission de l'avant-projet de plan au gouvernement avant la consultation. La période de consultation est réduite à soixante jours et il est prévu que, sur avis de la commission, le Roi fixe les modalités de participation de la population.

L'article 11 modifie l'article 5 de la loi afin de simplifier les démarches suite à l'adoption du plan. Afin d'assurer sa diffusion de façon adéquate, le ministre

te waarborgen maakt de minister het plan bekend aan elke — voor duurzame ontwikkeling bevoegde — internationale intergouvernementele organisatie waar ons land deel van uitmaakt en die een uitvloeisel zijn van of verbonden zijn aan de Conferentie van Rio.

Artikel 12 wijzigt artikel 6 van de wet opdat elk nieuw plan wordt vastgesteld ten laatste één maand voor het verstrijken van de periode die het voorgaande plan bestrijkt, in plaats van drie maanden.

Artikel 13 voegt een artikel *6bis* in de wet in. Het gaat om een herzieningsmechanisme voor het plan om aanpassingen mogelijk te maken, in het bijzonder wanneer de regering bij haar vorming, bij een wijziging van haar programma of van haar samenstelling een verklaring in de Kamer aflegt.

Artikel 14 wijzigt artikel 7 van de wet om de publicatie van het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling aan te passen aan de voorbereiding van het plan en aan invoeging van de beleidsvisie op lange termijn. Tijdens de planperiode wordt het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling in twee delen gepubliceerd. Het ene handelt over de analyse en de evaluatie van de bestaande situatie en het gevoerde beleid, onder meer op basis van een tabel met indicatoren. Het andere omvat een oefening in toekomstverkenning. De wet voorziet geen overgangsbepaling in verband met het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling omdat de volgende publicatie zal volgen op de inwerkingtreding van de wet.

Artikel 15 wijzigt artikel 8 van de wet omwille van louter vormelijke redenen.

Artikel 16 heft artikel 9 van de wet op aangezien het een overgangsbepaling betreft die niet meer relevant is.

Artikel 17 wijzigt artikel 11 van de wet omwille van louter vormelijke redenen.

Artikel 18 wijzigt artikel 12 van de wet. De vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld zal worden geregeld bij een in Ministerraad overlegd besluit. Bovendien wordt er een nieuwe paragraaf toegevoegd dat de mogelijkheid biedt om voor de leden van de Raad een plaatsvervanger aan te wijzen.

Artikel 19 wijzigt artikel 13 van de wet om het in overeenstemming te brengen met de praktijk waarbij het huishoudelijk reglement van de Raad wordt vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Artikel 20 wijzigt artikel 15 van de wet om de bepaling te laten overeenstemmen met de bestaande situatie.

communiquer le plan à toutes les organisations internationales intergouvernementales compétentes en matière de développement durable dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées.

L'article 12 modifie l'article 6 de la loi afin que chaque nouveau plan soit arrêté au plus tard un mois avant l'expiration de la période couverte par le plan précédent et non plus trois mois.

L'article 13 insère dans la loi un article *6bis* ajoutant un mécanisme de révision du plan de façon à permettre des adaptations, en particulier lorsque le gouvernement présente une déclaration à la Chambre à l'occasion de sa formation, d'une modification de son programme ou de sa composition.

L'article 14 modifie l'article 7 de la loi afin d'ajuster la publication du rapport fédéral sur le développement durable à la préparation du plan et à l'insertion de la vision stratégique à long terme. Durant la période de validité d'un plan, le rapport fédéral sur le développement durable est publié en deux parties, l'une relative à l'analyse et à l'évaluation de la situation existante et des politiques menées, notamment sur base d'un tableau d'indicateurs, l'autre relative à un exercice de prospective. La loi ne prévoit pas de disposition transitoire concernant le rapport fédéral sur le développement durable car la prochaine publication suivra l'entrée en vigueur de la loi.

L'article 15 modifie l'article 8 de la loi pour des raisons purement formelles.

L'article 16 abroge l'article 9 de la loi car il s'agit d'une disposition transitoire qui n'est plus pertinente.

L'article 17 modifie l'article 11 de la loi pour des raisons purement formelles.

L'article 18 modifie l'article 12 de la loi. Les membres représentants la société civile seront fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Par ailleurs, il insère un nouveau paragraphe pour donner la possibilité de désigner un suppléant pour les membres du Conseil.

L'article 19 modifie l'article 13 de la loi. Conformément à la pratique, le Règlement d'ordre intérieur du Conseil est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

L'article 20 modifie l'article 15 de la loi pour rendre la disposition conforme à la situation existante.

Artikel 21 wijzigt artikel 16 van de wet om de commissie uit vertegenwoordigers van de federale overheidsdiensten, van de programmatorische federale overheidsdiensten en van het ministerie van Landsverdediging te laten bestaan. De samenstelling van het Bureau wordt eveneens aangepast. Bovendien wordt het voorziene rapportagemechanisme vereenvoudigd aangezien de leden nog slechts één verslag meer zullen publiceren, 18 maanden voor het einde van het lopende plan.

Artikel 22 wijzigt artikel 17 teneinde de dienst te erkennen die door de Koning werd belast om het beleid inzake duurzame ontwikkeling voor te bereiden en te coördineren. Gelet op de gewijzigde samenstelling van de Commissie zijn de samenwerkingsprotocollen trouwens niet meer relevant.

Artikel 23 heft artikel 18 van de wet op, want deze bepalingen zullen opgenomen worden in het huishoudelijk reglement van de interdepartementale commissieduurzame ontwikkeling.

Artikel 24 legt de overgangsbepalingen vast betreffende het volgende federaal plan inzake duurzame ontwikkeling en de beleidsvisie duurzame ontwikkeling en voorziet de inwerkingtreding van de wet vanaf de publicatie ervan.

De eerste minister,

Herman VAN ROMPUY

Vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Laurette ONKELINX

De minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid,

Sabine LARUELLE

De minister bevoegd voor Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,

Paul MAGNETTE

De minister bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking,

Charles MICHEL

L'article 21 modifie l'article 16 de la loi afin de composer la Commission de représentants des services publics fédéraux, des services publics fédéraux de programmation et du ministère de la Défense. La composition du Bureau est également adaptée. Il simplifie ensuite le mécanisme de rapportage prévu car les membres ne publieront plus qu'un seul rapport 18 mois avant la fin du plan en cours.

L'article 22 modifie l'article 17 de la loi afin de reconnaître le service désigné par le Roi en vue de préparer et de coordonner la politique fédérale de développement durable. Par ailleurs, étant donné le changement de composition de la Commission, les protocoles de coopérations ne sont plus pertinents.

L'article 23 abroge l'article 18 de la loi car ces dispositions seront reprises dans le règlement d'ordre intérieur de la commission interdépartementale pour le développement durable.

L'article 24 fixe les dispositions transitoires concernant le prochain plan fédéral de développement durable et la vision stratégique à long terme de développement durable et prévoit l'entrée en vigueur de la loi dès sa publication.

Le premier ministre,

Herman VAN ROMPUY

La Vice-première ministre et ministre en charge des Affaires sociales et de la Santé publique,

Laurette ONKELINX

La ministre en charge de la Politique scientifique,

Sabine LARUELLE

Le ministre en charge de l'Environnement et du Développement Durable,

Paul MAGNETTE

Le ministre en charge de la Coopération au développement,

Charles MICHEL

De minister bevoegd voor Economie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De staatssecretaris bevoegd voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

Le ministre en charge pour l'Economie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Le secrétaire d'État en charge de la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt onder “de wet” begrepen de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

HOOFDSTUK II

Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 3

Artikel 2, 1°, van de wet wordt vervangen als volgt:

“1° duurzame ontwikkeling: die ontwikkeling die voorziet in de behoeften van de huidige generatie zonder daarmee voor toekomstige generaties de mogelijkheden in het gedrang te brengen om ook in hun behoeften te voorzien. Haar verwezenlijking vergt een veranderingsproces waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften;”.

Art. 4

Artikel 2, 2°, wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 2, 3°, van de wet wordt vervangen als volgt:

“3° minister: de minister of de staatssecretaris bevoegd voor duurzame ontwikkeling.”.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

CHAPITRE I^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par “la loi”, la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

CHAPITRE II

Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 3

L'article 2, 1°, de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“1° développement durable: le développement qui répond aux besoins des générations du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Sa réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;”.

Art. 4

L'article 2, 2°, est abrogé.

Art. 5

L'article 2,3° de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“3° ministre: le ministre ou le secrétaire d'État qui a le développement durable dans ses attributions;”.

Art. 6

In artikel 2 van de wet wordt een 6° toegevoegd, luidend als volgt:

“6° Dienst: de overheidsdienst die door de Koning werd belast met de voorbereiding en de coördinatie van de uitvoering van het beleid inzake duurzame ontwikkeling.”.

Art. 7

In artikel 2 van de wet wordt een 7° toegevoegd, luidend als volgt:

“7° de cyclus: het periodieke plannings- en rapportagemechanisme alsmede het consultatief proces, zoals ingesteld door deze wet, die gericht zijn op een continue verbetering van de kwaliteit van het beleidsproces inzake duurzame ontwikkeling.”.

Art. 8

In de wet wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Hoofdstuk *Ibis*. – De beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling

Art. 2bis

De Koning stelt de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling, hierna “de langetermijnvisie” genoemd, vast bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De langetermijnvisie omvat de langetermijndoelstellingen die de federale regering nastreeft in het door haar gevoerde beleid. Ze staat boven de door deze wet ingestelde cyclus van federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling. Ze dient als leidraad voor de werkzaamheden van de Commissie, de Dienst en het Federaal planbureau. Ze stelt ook een geheel van indicatoren vast om rekenschap te geven over het behalen van deze doelstellingen.

Deze langetermijnvisie beoogt een antwoord te bieden op de verbintenissen die door België op internationaal en Europees niveau werden aangegaan.

De in het eerste lid bedoelde verplichting vervalt indien de Wetgevende Kamers instemmen met een samenwerkingsakkoord, bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat een federale langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling omvat.”.

Art. 9

Artikel 3 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling hierna “het plan” genoemd, wordt om de vijf jaar opgemaakt op basis van het federaal rapport zoals bedoeld in artikel 7.

Art. 6

Dans l'article 2 de la loi, un 6° est inséré:

“6° Service: le service public qui a été chargé par le Roi de préparer et de coordonner la mise en œuvre de la politique de développement durable.”.

Art. 7

Dans l'article 2 de la loi, un 7° est inséré:

“7° le cycle: le mécanisme périodique de planification et de rapportage ainsi que du processus consultatif, tel qu'instauré par cette loi, visant à établir une amélioration continue de la qualité du processus politique de développement durable.”.

Art. 8

Un chapitre *1^{er} bis* est inséré dans la loi:

“Chapitre *1^{er} bis*. – La vision stratégique à long terme de développement durable

Art. 2bis

Le Roi fixe la vision stratégique à long terme fédérale de développement durable, ci après dénommée “la vision à long terme”, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La vision à long terme comprend les objectifs à long terme poursuivis par le gouvernement fédéral dans les politiques qu'il mène. Elle chapeaute le cycle de plans et rapports de développement durable instauré par cette loi. Elle sert de cadre de référence aux activités de la Commission, du Service et du Bureau fédéral du plan. Elle fixe également un ensemble d'indicateurs permettant de rendre compte de l'atteinte de ces objectifs.

Cette vision à long terme vise notamment à répondre aux engagements souscrits par la Belgique aux niveaux international et européen.

L'obligation visée à l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas si les Chambres législatives donnent leur assentiment à un accord de coopération tel que visé à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui englobe une vision fédérale à long terme de développement durable.”.

Art. 9

L'article 3 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 3. Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé “le plan”, est établi tous les cinq ans en tenant compte entre autres du rapport fédéral tel que visé à l'article 7.

Het plan legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van enerzijds de internationale en Europese verbintenissen en anderzijds de doelstellingen vastgelegd in de langetermijnvisie.

Het plan omvat onder meer:

1° de indicatieve beleidsdoelstellingen bij het verstrijken van het plan;

2° tussentijdse doelstellingen die bereikt moeten worden vóór het verstrijken van het plan om te kunnen beantwoorden aan internationale verbintenissen;

3° richtlijnen aan de federale overheidsdiensten;

4° acties voor interdepartementale samenwerking;

5° het opvolgingsmechanisme opgezet voor de monitoring van het plan.”

Art. 10

Artikel 4 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 4. § 1. Het voorontwerp van plan wordt voorbereid door de Commissie. De Commissie maakt het over aan de minister die het voorlegt aan de Ministerraad voor beraadslaging.

Namens de Ministerraad legt de minister vervolgens het voorontwerpplan gelijktijdig voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Op advies van de Commissie bepaalt de Koning de modaliteiten volgens dewelke de bevolking deelneemt aan de voorbereiding van het voorontwerp.

§ 3. Binnen de zestig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerpplan, deelt de Raad zijn gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Ze maakt dit over aan de minister die het ontwerpplan en de adviezen voorlegt aan de Ministerraad.”

Art. 11

Artikel 5 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 5. § 1. De Koning stelt het plan vast bij in Ministerraad overlegd besluit. Hij geeft de motieven voor het afwijken van de unanieme adviezen van de Raad. Het plan wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De Koning legt de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het plan vast.”

Ce plan détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation d'une part des engagements internationaux et européens et d'autre part des objectifs fixés dans la vision à long terme.

Le plan contient entre autres:

1° les objectifs indicatifs relatifs aux actions à mener avant l'échéance du plan;

2° des objectifs intermédiaires à atteindre avant l'échéance du plan en vue de répondre à des engagements internationaux;

3° des lignes directrices aux services publics fédéraux;

4° des actions de coopération interdépartementale;

5° le mécanisme de suivi mis en place pour le monitoring du plan.”

Art. 10

L'article 4 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 4. § 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par la commission. Elle le transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres pour délibération.

Ensuite, au nom du Conseil des ministres, le ministre présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 2. Sur avis de la Commission, le Roi fixe les modalités de consultation de la population à la préparation de l'avant-projet.

§ 3. Dans les soixante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, le Conseil communique son avis motivé sur l'avant-projet.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au § 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres le projet de plan ainsi que les avis.”

Art. 11

L'article 5 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 5. § 1^{er}. Le Roi fixe le plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il donne les motifs pour lesquels il a été dérogé aux avis unanimes du Conseil. Le plan est publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du plan.”

Art. 12

Artikel 6 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 6. Elk nieuw plan wordt vastgesteld ten laatste één maand voor het verstrijken van de lopende planperiode.”

Art. 13

In de wet wordt een artikel 6*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 6*bis* § 1. Het plan kan door de regering tijdens de planperiode worden herzien.

§ 2. Op vraag van de Ministerraad binnen de maand na zijn installatie als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers bezorgt de Commissie wijzigingsvoorstellen binnen de zestig dagen.

§ 3. De Koning stelt de wijzigingen van het plan vast bij een in Ministerraad overlegd besluit. Vooraleer die aan te nemen kan de minister binnen een termijn van zestig dagen het advies van de Raad vragen. In dat geval zal de regering motiveren waarin zij van het advies van de Raad afwijkt bij het vaststellen van het plan.

§ 4. Onverminderd paragraaf 1 en ten laatste een maand na de installatie van een regering als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, kan de Ministerraad beslissen om het lopende plan volledig te herzien en een nieuw plan te bepalen. Wanneer deze bepaling wordt toegepast, is de procedure beschreven in artikelen 4 en 5 van toepassing.”

Art. 14

Artikel 7 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 7. Het Federaal planbureau stelt een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna “het rapport” genoemd.

Dit rapport wordt in twee delen gepubliceerd in de loop van de cyclus:

1° deel “stand van zaken en evaluatie”: een stand van zaken en een evaluatie van de bestaande toestand en van het beleid dat werd gevolgd om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn vastgesteld;

2° deel ‘Toekomstverkenning’: een oefening in toekomstverkenning die de verwachte evolutie ten aanzien van de ontwikkelingen op Europees en internationaal vlak voorlegt en die alternatieve scenario's voor duurzame ontwikkeling bevat om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn gesteld.

Art. 12

L'article 6 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 6. Tout nouveau plan est arrêté un mois au plus tard avant l'expiration de la période couverte par le plan en cours.”

Art. 13

Un article 6*bis* est inséré dans la loi:

“Art. 6*bis* § 1^{er}. Le plan peut être révisé par le gouvernement au cours de sa période de validité.

§ 2. À la demande du Conseil des ministres endéans le mois après son installation suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, la Commission transmet des propositions d'adaptations endéans les soixante jours.

§ 3. Le Roi fixe les adaptations du plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le ministre peut demander l'avis du Conseil avant l'adoption endéans un délai de soixante jours. Dans ce cas, le gouvernement motivera en quoi il déroge à l'avis du Conseil lors de la fixation du plan.

§ 4. Sans préjudice du paragraphe 1^{er} et au plus tard un mois après l'installation d'un gouvernement suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, le Conseil des ministres peut décider de réviser le plan en cours dans son entièreté et de fixer un nouveau plan. En cas d'application de cette disposition, la procédure décrite aux articles 4 et 5 est d'application.”

Art. 14

L'article 7 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 7. Le Bureau fédéral du plan établit un rapport fédéral sur le développement durable, ci-après dénommé “le rapport”.

Ce rapport est publié en deux parties au cours du cycle:

1° partie “état des lieux et évaluation”: un état des lieux et une évaluation de la situation existante et de la politique menée en matière de développement durable pour atteindre les objectifs fixés dans la vision à long terme;

2° partie “Prospective”: un exercice de prospective présentant les évolutions prévues eu égard aux développements aux niveaux européen et international et contenant des scénarios de développement durable alternatifs pour atteindre les objectifs de développement durable fixés dans la vision à long terme.

Minimum 15 maanden vóór het einde van de looptijd van het plan wordt het deel “stand van zaken en evaluatie” gepubliceerd.

Op voorstel van de minister die duurzame ontwikkeling in zijn bevoegdheden heeft, kan de Koning de elementen aanduiden die in het rapport moeten bij in de Ministerraad overlegd besluit.”.

Art. 15

Artikel 8 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 8. Het rapport wordt medegedeeld aan de minister en aan de Commissie die het overmaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen, en aan alle officiële internationale organisaties die een uitvloeisel zijn van of gekoppeld zijn aan de Conferentie van Rio. De minister bepaalt de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het rapport.”.

Art. 16

Artikel 9° wordt opgeheven.

Art. 17

Artikel 11 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 11. § 1. de Raad heeft als opdracht:

— advies te verlenen over maatregelen betreffende het federale en Europese beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale verbintenissen van België;

— een forum te zijn waar gedebatteerd kan worden over duurzame ontwikkeling;

— wetenschappelijke studies voor te stellen in domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling;

— de actieve medewerking op te wekken van de openbare en particuliere organisaties alsook de burgers om deze doelstellingen te verwezenlijken.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de ministers of Staatssecretarissen, van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op federale overheidsdiensten en publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. Hij kan ieder persoon uitnodigen wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

Minimum 15 mois avant la fin de validité du plan en cours, la partie “état des lieux et évaluation” est publiée.

Sur proposition du ministre qui a le développement durable dans ses attributions, le Roi peut indiquer des éléments devant figurer dans le rapport par arrêté délibéré en Conseil des ministres.”.

Art. 15

L'article 8 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 8. Le rapport est communiqué au ministre et à la Commission qui l'adresse au Conseil des ministres, aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements de Communautés et de Régions ainsi qu'à toutes les organisations internationales officielles dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées. Le ministre fixe les modalités de diffusion et de communication du rapport.”.

Art. 16

L'article 9° est abrogé.

Art. 17

L'article 11 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 11. § 1^{er}. Le Conseil a pour mission:

— d'émettre des avis sur les mesures relatives à la politique fédérale et européenne de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

— d'être un forum de débat sur le développement durable;

— de proposer des études scientifiques dans les domaines ayant trait au développement durable;

— de susciter la participation active des organismes publics et privés ainsi que celle des citoyens à la réalisation de ces objectifs.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des ministres ou secrétaires d'État, de la Chambre des représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux services et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut inviter quiconque dont la collaboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe. In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven. Deze termijn kan evenwel niet korter zijn dan twee weken.

§ 5. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt overgemaakt aan de Minister-raad, aan de Wetgevende Kamers en aan de parlementen en regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten.

§ 6. De minister geeft het gevolg aan dat door de regering is gegeven aan het advies van de Raad.”.

Art. 18

Artikel 12 van de wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Raad is samengesteld uit:

- een erevoorzitter;
- een voorzitter;
- drie ondervoorzitters;
- vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld worden bepaald bij een in Ministerraad beraadslaagd besluit;
- één vertegenwoordiger van elke minister of staatssecretaris;
- elk Gewest en elke Gemeenschap worden uitgenodigd een vertegenwoordiger aan te duiden.

§ 2. De leden bedoeld in § 1, a) tot d) worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

§ 3. De leden bedoeld in § 1, a) tot d), duiden een plaatsvervanger aan. Indien een lid verhinderd is, neemt zijn plaatsvervanger deel aan de vergaderingen van de Raad.

§ 4. De leden bedoeld in § 1, a), e) en f), hebben een raadgevende stem.

§ 5. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in § 1, a) een erevoorzitter, b) een voorzitter en c) drie ondervoorzitters.”.

Art. 19

Het laatste lid van artikel 13 wordt vervangen als volgt:

“De Koning stelt dit reglement vast bij een in Ministerraad overlegd besluit.”.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande. En cas d'urgence, un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis. Ce délai ne peut toutefois être inférieur à deux semaines.

§ 5. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Conseil des ministres, aux Chambres législatives et aux assemblées et gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 6. Le ministre indique le suivi qui a été réservé par le gouvernement à l'avis du Conseil.”.

Art. 18

L'article 12 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“§ 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit:

- un président d'honneur;
- un président;
- trois vice-présidents;
- des représentants de la société civile déterminés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres;
- un représentant de chaque ministre ou secrétaire d'État;
- chaque gouvernement de Région et de Communauté est prié de désigner un représentant.

§ 2. Les membres visés au § 1^{er}, a) à d), sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

§ 3. Les membres visés au § 1^{er}, a) à d), désignent un suppléant. Si un membre est empêché, son suppléant participe aux réunions du Conseil.

§ 4. Les membres visés au § 1^{er}, a), e) et f), ont voix consultative.

§ 5. Le bureau est composé des membres visés au § 1^{er}, a) un président d'honneur, b) un président et c) trois vice-présidents.”.

Art. 19

Le dernier alinéa de l'article 13 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Le Roi fixe ce règlement par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.”.

Art. 20

Artikel 15 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 15. De Raad beschikt over een dotatie ten laste van de federale begroting, aangerekend op de kredieten van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.”

Art. 21

Artikel 16 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 16. § 1. Onder de verantwoordelijkheid van de minister wordt er een Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke federale overheidsdienst of programmatorische federale overheidsdienst, van het ministerie van Landsverdediging. Elke Gemeenschapsregering en elke Gewestregering Gemeenschapsregering worden door de minister uitgenodigd om eveneens een vertegenwoordiger in de Commissie aan te duiden. Het Federaal planbureau wordt door een waarnemer vertegenwoordigd.

De leden van de Commissie en hun plaatsvervangers worden benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit voor een mandaat van vijf jaar.

§ 2. De leden zijn gehouden om 18 maanden voor het einde van de looptijd van het plan een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegenwoordigen. Ze vermelden in dit rapport tevens de wijze waarop het plan zal worden uitgevoerd gedurende de resterende planperiode.

§ 3. De leidende ambtenaar van de Dienst is van rechtswege voorzitter van de Commissie.

§ 4. Het secretariaat wordt verzekerd door de Dienst. Op voorstel van de minister stelt de Koning twee secretarissen aan onder de personeelsleden van de Dienst voor een mandaat van vijf jaar. De secretarissen mogen niet behoren tot eenzelfde taalrol.

§ 5. Bij de aanvang van elk kalenderjaar stelt de Commissie haar Bureau samen, dat naast de voorzitter en de secretarissen, bestaat uit hoogstens twee ondervoorzitters elk behorende tot een verschillende taalrol.”

Art. 22

Artikel 17 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 17. § 1. Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in de huidige wet heeft de Commissie volgende opdrachten:

Art. 20

L'article 15 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 15. Le Conseil dispose d'une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.”

Art. 21

L'article 16 de la loi est remplacé par:

“Art. 16. § 1^{er}. Sous la responsabilité du ministre, il est institué une Commission interdépartementale pour le développement durable composée d'un représentant de chaque service public fédéral, de chaque service public fédéral de programmation, du ministère de la Défense. Chaque gouvernement régional et communautaire sera invité par le ministre à désigner également un membre à la Commission. Le Bureau fédéral du plan est représenté par un observateur.

Les membres de la Commission et leurs suppléants sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un mandat de cinq ans.

§ 2. Les membres sont tenus de rédiger 18 mois avant la fin du plan en cours un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans les administrations et organismes publics fédéraux, qu'ils représentent. Ils précisent aussi dans ce rapport la façon dont le plan sera poursuivi durant le reste de la période couverte.

§ 3. Le fonctionnaire dirigeant du Service est président de droit de la Commission.

§ 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par le Service. Sur proposition du ministre, le Roi désigne deux secrétaires parmi les membres du personnel du Service pour un mandat de cinq ans. Les secrétaires ne peuvent pas appartenir au même groupe linguistique.

§ 5. En début de chaque année civile, la Commission compose son Bureau qui comporte, à côté du président et des secrétaires, tout au plus deux vice-présidents appartenant chacun à un rôle linguistique différent.”

Art. 22

L'article 17 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 17 § 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions:

1° het geven van aanwijzingen aan de Dienst en thema's aan het Federaal planbureau bij hun opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over het goede verloop;

2° het coördineren van het rapport van de leden, beoogd in art. 16;

3° het voorbereiden van het voorontwerp van plan beoogd in artikel 4, § 1 of het ontwerp van plan beoogd in artikel 6bis, § 2;

4° het formuleren van een voorstel met betrekking tot de raadplegingsmodaliteiten van de bevolking over het voorontwerp van plan beoogd in art. 4, § 2.

§ 2. De Commissie wordt ondersteund door de Dienst in de uitvoering van haar opdrachten.

§ 3. De Koning stelt het huishoudelijk reglement van de Commissie vast bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de algemene regels vastleggen voor de samenwerking tussen de Commissie, de Dienst, het Federaal planbureau, de federale overheidsdiensten en de federale programmatorische overheidsdiensten en de overheidsinstellingen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.”

Art. 23

Artikel 18° wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 24

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2010.

Het volgend federaal plan inzake duurzame ontwikkeling zal in werking treden op 1 januari 2010 en buiten werking treden op 31 december 2014. De Koning stelt het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2010-2014 vast bij een in Ministerraad overlegd besluit op basis van het ontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2009-2012 dat overeenkomstig de wet van 5 mei 1997 werd vastgesteld.

Binnen de 12 maanden na de inwerkingtreding van deze wet stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling vast.

1° de suggérer des pistes au Service et des thèmes au Bureau fédéral du plan dans leurs missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de coordonner le rapport des membres visés à l'art. 16;

3° de préparer de l'avant-projet de plan visé à l'art. 4, § 1^{er} ou le projet de plan visé à l'art. 6bis, § 2;

4° de formuler une proposition concernant les modalités de consultation de la population sur l'avant-projet de plan visée à l'art. 4, § 2.

§ 2. La Commission est soutenue par le Service dans l'exécution de ses missions.

§ 3. Le Roi fixe le règlement d'ordre intérieur de la Commission par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, fixer les règles générales de coopération entre la Commission, le Service, le Bureau fédéral du plan, les services publics fédéraux et services publics fédéraux de programmation et les institutions publiques.

§ 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.”

Art. 23

L'article 18° est abrogé.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires et finales

Art. 24

La loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Le prochain plan fédéral de développement durable entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et ne sera plus en vigueur le 31 décembre 2014. Le Roi fixe le plan fédéral de développement durable 2010-2014 par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur base du projet de plan fédéral développement durable 2009-2012 qui a été établi conformément à la loi du 5 mai 1997.

Endéans les 12 mois consécutifs à l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi fixe la vision à long terme fédérale de développement durable par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 46.819/3 van 30 juni 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 8 juni 2009 door de Minister van Energie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet “tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling”, heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe een aantal wijzigingen aan te brengen in de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Met het voorontwerp worden nieuwe definities ingevoerd (artikelen 3 tot 7), wordt voorzien in een beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling (artikel 8), en worden wijzigingen aangebracht met betrekking tot het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling (artikelen 9 tot 13), het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling (artikelen 14 tot 16), de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling (artikel 17 tot 20), en de Interdepartementale commissie duurzame ontwikkeling (artikelen 21 tot 23).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 7

3. In het ontworpen artikel 2, 7°, wordt het begrip “cyclus” omschreven.

Uit de artikelsgewijze bespreking in de memorie van toelichting blijkt dat hiermee de cyclus van de federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling wordt bedoeld.

Het verdient aanbeveling dat in de tekst van het ontwerp te preciseren.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 46.819/3 du 30 juin 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Énergie, le 8 juin 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable”, a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet d'apporter un certain nombre de modifications à la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

L'avant-projet introduit de nouvelles définitions (articles 3 à 7), prévoit une vision stratégique à long terme en matière de développement durable (article 8) et apporte des modifications qui concernent le plan fédéral de développement durable (articles 9 à 13), le rapport fédéral sur le développement durable (articles 14 à 16), le Conseil fédéral du Développement durable (articles 17 à 20) et la Commission interdépartementale pour le développement durable (articles 21 à 23).

EXAMEN DU TEXTE

Article 7

3. L'article 2, 7°, en projet définit la notion de “cycle”.

Le commentaire des articles figurant dans l'exposé des motifs indique qu'il s'agit du cycle des plans et des rapports fédéraux de développement durable.

Le texte du projet gagnerait à le préciser.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique”, la conformité aux normes supérieures.

Artikel 15

4. In het ontworpen artikel 8 wordt aan de minister of de staatssecretaris, bevoegd voor duurzame ontwikkeling (hierna: de minister), delegatie verleend om “de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het rapport” te bepalen.

Er moet worden op gewezen dat de wetgever op normatief vlak in beginsel geen delegatie vermag toe te kennen aan een minister.

De verordenende bevoegdheid komt immers krachtens de grondwettelijke beginselen betreffende de uitoefening der staatsmachten toe aan de Koning. Weliswaar is een delegatie aan een minister van bevoegdheden van bijkomstige of detailmatige aard niet onverenigbaar met die beginselen, maar zulks neemt niet weg dat het dan in principe de Koning toekomt om, binnen de grenzen van zijn bevoegdheden, zulk een delegatie te verlenen, en niet de wetgever. Een rechtstreekse delegatie van zulke bevoegdheden aan een minister door de wetgever komt immers neer op een ingrijpen van de wetgever in een prerogatief dat aan de Koning als hoofd van de federale uitvoerende macht (artikel 37 van de Grondwet) toebehoort. Een dergelijke delegatie zou enkel aanvaardbaar kunnen zijn ingeval objectieve redenen voorhanden zijn die een dringend optreden van de uitvoerende macht vereisen. Te dezen kunnen zulke redenen bezwaarlijk aanwezig worden geacht.

Bijgevolg dient deze delegatie te worden toegekend aan de Koning, en niet aan de minister.

Artikel 18

5. In het ontworpen artikel 12, § 1, d), is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst wordt ervan gewag gemaakt dat de vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld “worden bepaald bij een in Ministerraad beraadslaagd besluit”, en in de Franse tekst van “*déterminés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres*”.

Hierop gewezen, heeft de gemachtigde verklaard dat deze vertegenwoordigers zullen worden “bepaald”² bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De Nederlandse tekst dient dan ook hiermee in overeenstemming te worden gebracht.

Artikel 22

6. Luidens het ontworpen artikel 17, 3, stelt de Koning het huishoudelijk reglement van de erin bedoelde commissie vast “bij een in Ministerraad overlegd besluit”.

Het is ongebruikelijk dat de Koning zelf een huishoudelijk reglement vaststelt. Het komt in de regel aan de commissie zelf toe om dit te doen, en aldus de praktische zaken betreffende haar werking te regelen.

² Het is bovendien niet duidelijk wat precies wordt bedoeld met het woord “bepaald”.

Article 15

4. L'article 8 en projet donne pouvoir au ministre ou au secrétaire d'État qui a le développement durable dans ses attributions (ci-après: le ministre) de fixer “les modalités de diffusion et de communication du rapport”.

Il faut observer que, sur le plan normatif, le législateur ne peut en principe pas donner de délégation à un ministre.

En effet, en vertu des principes constitutionnels relatifs à l'exercice des pouvoirs, le pouvoir réglementaire est dévolu au Roi. Certes, il n'est pas incompatible avec ces principes de conférer à un ministre une délégation de pouvoirs d'ordre accessoire ou secondaire, mais il n'en demeure pas moins qu'il appartient alors, en principe, au Roi et non au législateur, d'octroyer pareille délégation dans les limites de ses pouvoirs. En effet, l'octroi par le législateur d'une délégation directe de tels pouvoirs à un ministre signifierait que le législateur empiéterait sur une prérogative qui revient au Roi en tant que chef du pouvoir exécutif fédéral (article 37 de la Constitution). Pareille délégation ne pourrait être admissible qu'en présence de motifs objectifs justifiant une intervention urgente du pouvoir exécutif. On pourrait difficilement considérer, en l'espèce, qu'il existe de tels motifs.

Cette délégation doit par conséquent être accordée au Roi et non pas au ministre.

Article 18

5. Les textes français et néerlandais de l'article 12, § 1^{er}, d), ne correspondent pas. Dans le texte français, les représentants de la société civile sont “déterminés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres” tandis que dans le texte néerlandais, ils “*worden bepaald bij een in Ministerraad beraadslaagd besluit*”.

Le délégué, dont l'attention a été attirée sur ce point, a déclaré que ces représentants seront “déterminés”⁽²²⁾ par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Il faut par conséquent adapter le texte néerlandais en ce sens.

Article 22

6. L'article 17, 3, en projet dispose que le Roi fixe le règlement d'ordre intérieur de la Commission qui y est visée “par un arrêté délibéré en Conseil des ministres”.

Il n'est pas d'usage que le Roi fixe lui-même un règlement d'ordre intérieur. En principe, c'est à la commission elle-même qu'il appartient de le faire et de régler ainsi les aspects pratiques de son fonctionnement.

² On n'aperçoit en outre pas ce qu'on entend précisément par le mot “déterminés”.

Indien het evenwel de bedoeling zou zijn om de Koning te machtigen de nadere regels betreffende de werking van de commissie te bepalen, dan moet Hem die bevoegdheid op een uitdrukkelijke wijze worden toegekend. Zo niet, kan aan de commissie worden opgedragen om haar huishoudelijk reglement zelf vast te stellen.

De kamer was samengesteld uit:

De heren

J. SMETS, staatsraad, voorzitter,

B. SEUTIN,
P. BARRA, staatsraden,

H. COUSY, assessor van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw A. SOMERS, adjunct-adviseur.

De griffier, De voorzitter,

A.-M. GOOSSENS J. SMETS

Si l'intention était toutefois d'habiliter le Roi à fixer les modalités de fonctionnement de la commission, il faudrait alors Lui accorder formellement ce pouvoir. Si telle n'est pas l'intention, on peut charger la commission de fixer elle-même son règlement d'ordre intérieur.

La chambre était composée de

Messieurs

J. SMETS, conseiller d'État,
président,

B. SEUTIN,
P. BARRA, conseillers d'État,

H. COUSY, assesseur de la section
de législation,

Madame

A.-M. GOOSSENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. SOMERS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

Le greffier, Le président,

A.-M. GOOSSENS J. SMETS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze Minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, Onze Minister van Klimaat en Energie, Onze Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking, en op het advies van Onze in de Raad vergaderde Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Klimaat en Energie is er mee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt onder “de wet” begrepen de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

HOOFDSTUK II**Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling****Art. 3**

Artikel 2, 1°, van de wet wordt vervangen als volgt:

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de Notre Ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique, de Notre Ministre du Climat et de l'Énergie, de Notre Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et de Notre Ministre de la Coopération au développement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre du Climat et de l'Énergie est chargé de présenter, en Notre nom aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par “la loi”, la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

CHAPITRE II**Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable****Art. 3**

L'article 2, 1°, de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“1° duurzame ontwikkeling: die ontwikkeling die voorziet in de behoeften van de huidige generatie zonder daarmee voor toekomstige generaties de mogelijkheden in het gedrang te brengen om ook in hun behoeften te voorzien. Haar verwezenlijking vergt een veranderingsproces waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften;”.

Art. 4

Artikel 2, 2°, wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 2, 3°, van de wet wordt vervangen als volgt:

“3° minister: de minister of de staatssecretaris bevoegd voor duurzame ontwikkeling.”.

Art. 6

In artikel 2 van de wet wordt een 6° toegevoegd, luidend als volgt:

“6° Dienst: de overheidsdienst die door de Koning werd belast met de voorbereiding en de coördinatie van de uitvoering van het beleid inzake duurzame ontwikkeling.”.

Art. 7

In artikel 2 van de wet wordt een 7° toegevoegd, luidend als volgt:

“7° de cyclus van de federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling: het periodieke plannings- en rapportagemechanisme alsmede het consultatief proces, zoals ingesteld door deze wet, die gericht zijn op een continue verbetering van de kwaliteit van het beleidsproces inzake duurzame ontwikkeling.”.

Art. 8

In de wet wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Hoofdstuk *Ibis*. – De beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling

“1° développement durable: le développement qui répond aux besoins des générations du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Sa réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;”.

Art. 4

L'article 2, 2°, est abrogé.

Art. 5

L'article 2, 3° de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“3° ministre: le ministre ou le secrétaire d'État qui a le développement durable dans ses attributions;”.

Art. 6

Dans l'article 2 de la loi, un 6° est inséré:

“6° Service: le service public qui a été chargé par le Roi de préparer et de coordonner la mise en œuvre de la politique de développement durable.”.

Art. 7

Dans l'article 2 de la loi, un 7° est inséré:

“7° le cycle des plans et des rapports fédéraux de développement durable: le mécanisme périodique de planification et de rapportage ainsi que du processus consultatif, tel qu'instauré par cette loi, visant à établir une amélioration continue de la qualité du processus politique de développement durable.”.

Art. 8

Un chapitre *I^{er} bis* est inséré dans la loi:

“Chapitre *I^{er} bis*. – La vision stratégique à long terme de développement durable

Art. 2bis

De Koning stelt de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling, hierna “de langetermijnvisie” genoemd, vast bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De langetermijnvisie omvat de langetermijndoelstellingen die de federale regering nastreeft in het door haar gevoerde beleid. Ze staat boven de door deze wet ingestelde cyclus van federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling. Ze dient als leidraad voor de werkzaamheden van de Commissie, de Dienst en het Federaal planbureau. Ze stelt ook een geheel van indicatoren vast om rekenschap te geven over het behalen van deze doelstellingen.

Deze langetermijnvisie beoogt een antwoord te bieden op de verbintenissen die door België op internationaal en Europees niveau werden aangegaan.

De in het eerste lid bedoelde verplichting vervalt indien de Wetgevende Kamers instemmen met een samenwerkingsakkoord, bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat een federale langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling omvat.”

Art. 9

Artikel 3 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling hierna “het plan” genoemd, wordt om de vijf jaar opgemaakt op basis van het federaal rapport zoals bedoeld in artikel 7.

Het plan legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van enerzijds de internationale en Europese verbintenissen en anderzijds de doelstellingen vastgelegd in de langetermijnvisie.

Het plan omvat onder meer:

1 de indicatieve beleidsdoelstellingen bij het verstrijken van het plan;

2° tussentijdse doelstellingen die bereikt moeten worden vóór het verstrijken van het plan om te kunnen beantwoorden aan internationale verbintenissen;

3° richtlijnen aan de federale overheidsdiensten;

Art. 2bis

Le Roi fixe la vision stratégique à long terme fédérale de développement durable, ci après dénommée “la vision à long terme”, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La vision à long terme comprend les objectifs à long terme poursuivis par le gouvernement fédéral dans les politiques qu’il mène. Elle chapeaute le cycle de plans et rapports de développement durable instauré par cette loi. Elle sert de cadre de référence aux activités de la Commission, du Service et du Bureau fédéral du plan. Elle fixe également un ensemble d’indicateurs permettant de rendre compte de l’atteinte de ces objectifs.

Cette vision à long terme vise notamment à répondre aux engagements souscrits par la Belgique aux niveaux international et européen.

L’obligation visée à l’alinéa 1^{er} ne s’applique pas si les Chambres législatives donnent leur assentiment à un accord de coopération tel que visé à l’article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui englobe une vision fédérale à long terme de développement durable.”

Art. 9

L’article 3 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 3. Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé “le plan”, est établi tous les cinq ans en tenant compte entre autres du rapport fédéral tel que visé à l’article 7.

Ce plan détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation d’une part des engagements internationaux et européens et d’autre part des objectifs fixés dans la vision à long terme.

Le plan contient entre autres:

1° les objectifs indicatifs relatifs aux actions à mener avant l’échéance du plan;

2° des objectifs intermédiaires à atteindre avant l’échéance du plan en vue de répondre à des engagements internationaux;

3° des lignes directrices aux services publics fédéraux;

4° acties voor interdepartementale samenwerking;

5° het opvolgingsmechanisme opgezet voor de monitoring van het plan.”

Art. 10

Artikel 4 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 4. § 1. Het voorontwerp van plan wordt voorbereid door de Commissie. De Commissie maakt het over aan de minister die het voorlegt aan de Ministerraad voor beraadslaging.

Namens de Ministerraad legt de minister vervolgens het voorontwerpplan gelijktijdig voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Op advies van de Commissie bepaalt de Koning de modaliteiten volgens dewelke de bevolking deelneemt aan de voorbereiding van het voorontwerp.

§ 3. Binnen de zestig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerpplan, deelt de Raad zijn gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Ze maakt dit over aan de minister die het ontwerpplan en de adviezen voorlegt aan de Ministerraad.”

Art. 11

Artikel 5 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 5. § 1. De Koning stelt het plan vast bij in Ministerraad overlegd besluit. Hij geeft de motieven voor het afwijken van de unanieme adviezen van de Raad. Het plan wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De Koning legt de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het plan vast.”

Art. 12

Artikel 6 van de wet wordt vervangen als volgt:

4° des actions de coopération interdépartementale;

5° le mécanisme de suivi mis en place pour le monitoring du plan.”

Art. 10

L'article 4 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 4. § 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par la commission. Elle le transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres pour délibération.

Ensuite, au nom du Conseil des ministres, le ministre présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 2. Sur avis de la Commission, le Roi fixe les modalités de consultation de la population à la préparation de l'avant-projet.

§ 3. Dans les soixante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, le Conseil communique son avis motivé sur l'avant-projet.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au § 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres le projet de plan ainsi que les avis.”

Art. 11

L'article 5 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 5. § 1^{er}. Le Roi fixe le plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il donne les motifs pour lesquels il a été dérogé aux avis unanimes du Conseil. Le plan est publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du plan.”

Art. 12

L'article 6 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 6. Elk nieuw plan wordt vastgesteld ten laatste één maand voor het verstrijken van de lopende planperiode.”.

Art. 13

In de wet wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. *6bis* § 1. Het plan kan door de regering tijdens de planperiode worden herzien.

§ 2. Op vraag van de Ministerraad binnen de maand na zijn installatie als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers bezorgt de Commissie wijzigingsvoorstellen binnen de zestig dagen.

§ 3. De Koning stelt de wijzigingen van het plan vast bij een in Ministerraad overlegd besluit. Vooraleer die aan te nemen kan de minister binnen een termijn van zestig dagen het advies van de Raad vragen. In dat geval zal de regering motiveren waarin zij van het advies van de Raad afwijkt bij het vaststellen van het plan.

§ 4. Onverminderd paragraaf 1 en ten laatste een maand na de installatie van een regering als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kan de Ministerraad beslissen om het lopende plan volledig te herzien en een nieuw plan te bepalen. Wanneer deze bepaling wordt toegepast, is de procedure beschreven in artikelen 4 en 5 van toepassing.”.

Art. 14

Artikel 7 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 7. Het Federaal planbureau stelt een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna “het rapport” genoemd.

Dit rapport wordt in twee delen gepubliceerd in de loop van de cyclus:

1° deel “stand van zaken en evaluatie”: een stand van zaken en een evaluatie van de bestaande toestand en van het beleid dat werd gevolgd om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn vastgesteld;

2° deel “Toekomstverkenning” een oefening in toekomstverkenning die de verwachte evolutie ten aanzien van de ontwikkelingen op Europees en internationaal vlak voorlegt en die alternatieve scenario's voor duurzaam

“Art. 6. Tout nouveau plan est arrêté un mois au plus tard avant l'expiration de la période couverte par le plan en cours.”.

Art. 13

Un article *6bis* est inséré dans la loi:

“Art. *6bis* § 1^{er}. Le plan peut être révisé par le gouvernement au cours de sa période de validité.

§ 2. À la demande du Conseil des ministres endéans le mois après son installation suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, la Commission transmet des propositions d'adaptations endéans les soixante jours.

§ 3. Le Roi fixe les adaptations du plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le ministre peut demander l'avis du Conseil avant l'adoption endéans un délai de soixante jours. Dans ce cas, le gouvernement motivera en quoi il déroge à l'avis du Conseil lors de la fixation du plan.

§ 4. Sans préjudice du paragraphe 1^{er} et au plus tard un mois après l'installation d'un gouvernement suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, le Conseil des ministres peut décider de réviser le plan en cours dans son entièreté et de fixer un nouveau plan. En cas d'application de cette disposition, la procédure décrite aux articles 4 et 5 est d'application.”.

Art. 14

L'article 7 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 7. Le Bureau fédéral du plan établit un rapport fédéral sur le développement durable, ci-après dénommé “le rapport “.

Ce rapport est publié en deux parties au cours du cycle:

1° partie “état des lieux et évaluation”: un état des lieux et une évaluation de la situation existante et de la politique menée en matière de développement durable pour atteindre les objectifs fixés dans la vision à long terme;

2° partie “Prospective”: un exercice de prospective présentant les évolutions prévues eu égard aux développements aux niveaux européen et international et contenant des scénarios de développement durable

me ontwikkeling bevat om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn gesteld.

Minimum 15 maanden vóór het einde van de looptijd van het plan wordt het deel “stand van zaken en evaluatie” gepubliceerd.

Op voorstel van de minister die duurzame ontwikkeling in zijn bevoegdheden heeft, kan de Koning de elementen aanduiden die in het rapport moeten bij in de Ministerraad overlegd besluit.”.

Art. 15

Artikel 8 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 8. Het rapport wordt medegedeeld aan de minister en aan de Commissie die het overmaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen, en aan alle officiële internationale organisaties die een uitvloeisel zijn van of gekoppeld zijn aan de Conferentie van Rio. De Koning bepaalt de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het rapport.”.

Art. 16

Artikel 9° wordt opgeheven.

Art. 17

Artikel 11 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 11. § 1. de Raad heeft als opdracht:

— advies te verlenen over maatregelen betreffende het federale en Europese beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale verbintenissen van België;

— een forum te zijn waar gedebatteerd kan worden over duurzame ontwikkeling;

— wetenschappelijke studies voor te stellen in domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling;

— de actieve medewerking op te wekken van de openbare en particuliere organisaties alsook de burgers om deze doelstellingen te verwezenlijken.

alternatifs pour atteindre les objectifs de développement durable fixés dans la vision à long terme.

Minimum 15 mois avant la fin de validité du plan en cours, la partie “état des lieux et évaluation” est publiée.

Sur proposition du ministre qui a le développement durable dans ses attributions, le Roi peut indiquer des éléments devant figurer dans le rapport par arrêté délibéré en Conseil des ministres.”.

Art. 15

L'article 8 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 8. Le rapport est communiqué au ministre et à la Commission qui l'adresse au Conseil des ministres, aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements de Communautés et de Régions ainsi qu'à toutes les organisations internationales officielles dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées. Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du rapport.”.

Art. 16

L'article 9° est abrogé.

Art. 17

L'article 11 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 11. § 1^{er}. Le Conseil a pour mission:

— d'émettre des avis sur les mesures relatives à la politique fédérale et européenne de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

— d'être un forum de débat sur le développement durable;

— de proposer des études scientifiques dans les domaines ayant trait au développement durable;

— de susciter la participation active des organismes publics et privés ainsi que celle des citoyens à la réalisation de ces objectifs.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de ministers of Staatssecretarissen, van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op federale overheidsdiensten en publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. Hij kan ieder persoon uitnodigen wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe. In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven. Deze termijn kan evenwel niet korter zijn dan twee weken.

§ 5. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt overgemaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers en aan de parlementen en regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten.

§ 6. De minister geeft het gevolg aan dat door de regering is gegeven aan het advies van de Raad.”.

Art. 18

Artikel 12 van de wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Raad is samengesteld uit:

- een erevoorzitter;
- een voorzitter;
- drie ondervoorzitters;

— vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld waarvan de Koning het aantal en de indeling in categorieën vaststelt bij een in Ministerraad overlegd besluit;

— één vertegenwoordiger van elke minister of staatssecretaris;

— elk Gewest en elke Gemeenschap worden uitgenodigd een vertegenwoordiger aan te duiden.

§ 2. De leden bedoeld in § 1, a) tot d) worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des ministres ou secrétaires d'État, de la Chambre des représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux services et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut inviter quiconque dont la collaboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande. En cas d'urgence, un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis. Ce délai ne peut toutefois être inférieur à deux semaines.

§ 5. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Conseil des ministres, aux Chambres législatives et aux assemblées et gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 6. Le ministre indique le suivi qui a été réservé par le gouvernement à l'avis du Conseil.”.

Art. 18

L'article 12 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“§ 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit:

- un président d'honneur;
- un président;
- trois vice-présidents;

— des représentants de la société civile dont le Roi fixe le nombre et la répartition par un arrêté délibéré en Conseil des ministres;

— un représentant de chaque ministre ou secrétaire d'État;

— chaque gouvernement de Région et de Communauté est prié de désigner un représentant.

§ 2. Les membres visés au § 1^{er}, a) à d), sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

§ 3. De leden bedoeld in § 1, a) tot d), duiden een plaatsvervanger aan. Indien een lid verhinderd is, neemt zijn plaatsvervanger deel aan de vergaderingen van de Raad.

§ 4. De leden bedoeld in § 1, a), e) en f), hebben een raadgevende stem.

§ 5. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in § 1, a) een erevoorzitter, b) een voorzitter en c) drie ondervoorzitters.”

Art. 19

Het laatste lid van artikel 13 wordt vervangen als volgt:

“De Koning stelt dit reglement vast bij een in Minister-raad overlegd besluit.”

Art. 20

Artikel 15 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 15. De Raad beschikt over een dotatie ten laste van de federale begroting, aangerekend op de kredieten van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.”

Art. 21

Artikel 16 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 16. § 1. Onder de verantwoordelijkheid van de minister wordt er een Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke federale overheidsdienst of programmatorische federale overheidsdienst, van het ministerie van Landsverdediging. Elke Gemeenschapsregering en elke Gewestregering Gemeenschapsregering worden door de minister uitgenodigd om eveneens een vertegenwoordiger in de Commissie aan te duiden. Het Federaal planbureau wordt door een waarnemer vertegenwoordigd.

De leden van de Commissie en hun plaatsvervangers worden benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit voor een mandaat van vijf jaar.

§ 2. De leden zijn gehouden om 18 maanden voor het einde van de looptijd van het plan een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikke-

§ 3. Les membres visés au § 1^{er}, a) à d), désignent un suppléant. Si un membre est empêché, son suppléant participe aux réunions du Conseil.

§ 4. Les membres visés au § 1^{er}, a), e) et f), ont voix consultative.

§ 5. Le bureau est composé des membres visés au § 1^{er}, a) un président d'honneur, b) un président et c) trois vice-présidents.”

Art. 19

Le dernier alinéa de l'article 13 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Le Roi fixe ce règlement par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.”

Art. 20

L'article 15 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 15. Le Conseil dispose d'une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.”

Art. 21

L'article 16 de la loi est remplacé par:

“Art. 16. § 1^{er}. Sous la responsabilité du ministre, il est institué une Commission interdépartementale pour le développement durable composée d'un représentant de chaque service public fédéral, de chaque service public fédéral de programmation, du ministère de la Défense. Chaque gouvernement régional et communautaire sera invité par le ministre à désigner également un membre à la Commission. Le Bureau fédéral du plan est représenté par un observateur.

Les membres de la Commission et leurs suppléants sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un mandat de cinq ans.

§ 2. Les membres sont tenus de rédiger 18 mois avant la fin du plan en cours un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du

ling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegenwoordigen. Ze vermelden in dit rapport tevens de wijze waarop het plan zal worden uitgevoerd gedurende de resterende planperiode.

§ 3. De leidende ambtenaar van de Dienst is van rechtswege voorzitter van de Commissie.

§ 4. Het secretariaat wordt verzekerd door de Dienst. Op voorstel van de minister stelt de Koning twee secretarissen aan onder de personeelsleden van de Dienst voor een mandaat van vijf jaar. De secretarissen mogen niet behoren tot eenzelfde taalrol.

§ 5. Bij de aanvang van elk kalenderjaar stelt de Commissie haar Bureau samen, dat naast de voorzitter en de secretarissen, bestaat uit hoogstens twee ondervoorzitters elk behorende tot een verschillende taalrol.”

Art. 22

Artikel 17 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 17. § 1. Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in de huidige wet heeft de Commissie volgende opdrachten:

1° het geven van aanwijzingen aan de Dienst en thema's aan het Federaal planbureau bij hun opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over het goede verloop;

2° het coördineren van het rapport van de leden, beoogd in art. 16;

3° het voorbereiden van het voorontwerp van plan beoogd in artikel 4, § 1 of het ontwerp van plan beoogd in artikel 6*bis*, § 2;

4° het formuleren van een voorstel met betrekking tot de raadgegingsmodaliteiten van de bevolking over het voorontwerp van plan beoogd in art. 4, § 2.

§ 2. De Commissie wordt ondersteund door de Dienst in de uitvoering van haar opdrachten.

§ 3. De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, de algemene regels vastleggen voor de samenwerking tussen de Commissie, de Dienst, het Federaal planbureau, de federale overheidsdiensten

plan dans les administrations et organismes publics fédéraux, qu'ils représentent. Ils précisent aussi dans ce rapport la façon dont le plan sera poursuivi durant le reste de la période couverte.

§ 3. Le fonctionnaire dirigeant du Service est président de droit de la Commission.

§ 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par le Service. Sur proposition du ministre, le Roi désigne deux secrétaires parmi les membres du personnel du Service pour un mandat de cinq ans. Les secrétaires ne peuvent pas appartenir au même groupe linguistique.

§ 5. En début de chaque année civile, la Commission compose son Bureau qui comporte, à côté du président et des secrétaires, tout au plus deux vice-présidents appartenant chacun à un rôle linguistique différent.”

Art. 22

L'article 17 de la loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 17 § 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions:

1° de suggérer des pistes au Service et des thèmes au Bureau fédéral du plan dans leurs missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de coordonner le rapport des membres visés à l'art. 16;

3° de préparer de l'avant-projet de plan visé à l'art. 4, § 1^{er} ou le projet de plan visé à l'art.6*bis*, § 2;

4° de formuler une proposition concernant les modalités de consultation de la population sur l'avant-projet de plan visée à l'art. 4, § 2.

§ 2. La Commission est soutenue par le Service dans l'exécution de ses missions.

§ 3. La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, fixer les règles générales de coopération entre la Commission, le Service, le Bureau fédéral du plan, les services publics fédéraux et services publics

en de federale programmatorische overheidsdiensten en de overheidsinstellingen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.”.

Art. 23

Artikel 18° wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 24

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2010.

Het volgend federaal plan inzake duurzame ontwikkeling zal in werking treden op 1 januari 2010 en buiten werking treden op 31 december 2014. De Koning stelt het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2010-2014 vast bij een in Ministerraad overlegd besluit op basis van het ontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2009-2012 dat overeenkomstig de wet van 5 mei 1997 werd vastgesteld.

Binnen de 12 maanden na de inwerkingtreding van deze wet stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling vast.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

Herman VAN ROMPUY

*De minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX

fédéraux de programmation et les institutions publiques.

§ 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.”.

Art. 23

L'article 18° est abrogé.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires et finales

Art. 24

La loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Le prochain plan fédéral de développement durable entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et ne sera plus en vigueur le 31 décembre 2014. Le Roi fixe le plan fédéral de développement durable 2010-2014 par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur base du projet de plan fédéral développement durable 2009-2012 qui a été établi conformément à la loi du 5 mai 1997.

Endéans les 12 mois consécutifs à l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi fixe la vision à long terme fédérale de développement durable par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

Herman VAN ROMPUY

*La ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique,*

Laurette ONKELINX

De minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid,

Sabine LARUELLE

*De minister bevoegd door leefmilieu
en Duurzame Ontwikkeling,*

Paul MAGNETTE

*De minister bevoegd voor
Ontwikkelingssamenwerking,*

Charles MICHEL

De minister bevoegd voor Economie

Vincent VAN QUICKENBORNE

De staatssecretaris bevoegd voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

La ministre en charge de Politique scientifique,

Sabine LARUELLE

*Le ministre en charge de l'Environnement
et du Développement Durable,*

Paul MAGNETTE

*Le ministre en charge de la Coopération
au développement,*

Charles MICHEL

Le ministre en charge de l'Économie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Le secrétaire d'État en charge de la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

BASISTEKST**Wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling****HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt begrepen onder:

1° duurzame ontwikkeling: die ontwikkeling die gericht is op bevrediging van de noden van het heden zonder deze van de komende generaties in het gedrang te brengen, en waarvan de realisatie een veranderingsproces vergt waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften;

2° Agenda 21: het actieplan, aangenomen op de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Milieu en Ontwikkeling (Rio de Janeiro, 1992), dat de huidige, dringende problemen behandelt en tevens wil trachten de wereld voor te bereiden op de uitdagingen van de 21e eeuw;

3° Minister: de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor leefmilieu;

4° Raad: de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling;

5° Commissie: de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling;

6° Federaal planbureau: het Federaal planbureau opgericht bij wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling****HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt begrepen onder:

1° **duurzame ontwikkeling: die ontwikkeling die voorziet in de behoeften van de huidige generatie zonder daarmee voor toekomstige generaties de mogelijkheden in het gedrang te brengen om ook in hun behoeften te voorzien. Haar verwezenlijking vergt een veranderingsproces waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften;**

2° [...]

3° **Minister: de minister of de staatssecretaris bevoegd voor duurzame ontwikkeling;**

4° Raad: de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling;

5° Commissie: de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling;

6° Federaal planbureau: het Federaal planbureau opgericht bij wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

(6°) Dienst: de overheidsdienst die door de Koning werd belast met de voorbereiding en de coördinatie van de uitvoering van het beleid inzake duurzame ontwikkeling;

TEXTE DE BASE

Loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° développement durable: le développement axé sur la satisfaction des besoins actuels, sans compromettre celle des besoins des générations futures, et dont la réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;

2° Action 21: le plan d'action, adopté à la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement (Rio de Janeiro, 1992), qui aborde les problèmes actuels urgents et cherche aussi à préparer le monde aux défis du 21^e siècle;

3° Ministre: le Ministre ou le Secrétaire d'État compétent pour l'Environnement;

4° Conseil: le Conseil fédéral du développement durable;

5° Commission: la Commission interdépartementale pour le développement durable;

6° Bureau fédéral du plan: le Bureau fédéral du plan créé par la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° développement durable: le développement qui répond aux besoins des générations du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Sa réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;

2° [...]

3° ministre: le ministre ou le secrétaire d'État qui a le développement durable dans ses attributions;

4° Conseil: le Conseil fédéral du développement durable;

5° Commission: la Commission interdépartementale pour le développement durable;

6° Bureau fédéral du plan: le Bureau fédéral du plan créé par la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

(6°) Service: le service public qui a été chargé par le Roi de préparer et de coordonner la mise en œuvre de la politique de développement durable.

(7°) de cyclus van de federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling: het periodieke plannings- en rapportagemechanisme alsmede het consultatief proces, zoals ingesteld door deze wet, die gericht zijn op een continue verbetering van de kwaliteit van het beleidsproces inzake duurzame ontwikkeling.

Hoofdstuk Ibis. – De beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling

Art. 2bis

De Koning stelt de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling, hierna “de langetermijnvisie” genoemd, vast bij een in Ministeraad overlegd besluit.

De langetermijnvisie omvat de langetermijndoelstellingen die de federale regering nastreeft in het door haar gevoerde beleid. Ze staat boven de door deze wet ingestelde cyclus van federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling. Ze dient als leidraad voor de werkzaamheden van de Commissie, de Dienst en het Federaal planbureau. Ze stelt ook een geheel van indicatoren vast om rekenschap te geven over het behalen van deze doelstellingen.

Deze langetermijnvisie beoogt een antwoord te bieden op de verbintenissen die door België op internationaal en Europees niveau werden aangegaan.

De in het eerste lid bedoelde verplichting vervalt indien de Wetgevende Kamers instemmen met een samenwerkingsakkoord, bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat een federale langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling omvat.

HOOFDSTUK II

Federaal plan inzake duurzame Ontwikkeling

Art. 3

Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling hierna genoemd “het plan”, wordt om de vier jaar opge maakt op basis van het federaal rapport zoals bedoeld in artikel 7.

Het plan, gestructureerd volgens de indeling van Agenda 21, legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van de doel-

HOOFDSTUK II

Federaal plan inzake duurzame Ontwikkeling

Art. 3

Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling hierna “het plan” genoemd, wordt om de vijf jaar opgemaakt op basis van het federaal rapport zoals bedoeld in artikel 7.

Het plan legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van enerzijds de internationale en Europese verbintenissen

(7°) le cycle des plans et des rapports fédéraux de développement durable: le mécanisme périodique de planification et de rapportage ainsi que du processus consultatif, tel qu'instauré par cette loi, visant à établir une amélioration continue de la qualité du processus politique de développement durable.

Chapitre 1^{er}bis. – La vision stratégique à long terme de développement durable

Art. 2bis

Le Roi fixe la vision stratégique à long terme fédérale de développement durable, ci après dénommée “la vision à long terme”, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La vision à long terme comprend les objectifs à long terme poursuivis par le gouvernement fédéral dans les politiques qu'il mène. Elle chapeaute le cycle de plans et rapports de développement durable instauré par cette loi. Elle sert de cadre de référence aux activités de la Commission, du Service et du Bureau fédéral du plan. Elle fixe également un ensemble d'indicateurs permettant de rendre compte de l'atteinte de ces objectifs.

Cette vision à long terme vise notamment à répondre aux engagements souscrits par la Belgique aux niveaux international et européen.

L'obligation visée à l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas si les Chambres législatives donnent leur assentiment à un accord de coopération tel que visé à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui englobe une vision fédérale à long terme de développement durable.

CHAPITRE II

Du plan fédéral de développement durable

Art. 3

Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé “le plan”, est établi tous les quatre ans sur base du rapport fédéral tel que visé à l'article 7.

Ce plan, structuré suivant la classification de l'Action 21, détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation des objectifs du développe-

CHAPITRE II

Du plan fédéral de développement durable

Art. 3

Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé “le plan”, est établi tous les cinq ans en tenant compte entre autres du rapport fédéral tel que visé à l'article 7.

Ce plan détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation d'une part des engagements internationaux et européens et d'autre

stellingen van een duurzame ontwikkeling. Het beoogt de doeltreffendheid en de interne samenhang van het beleid in deze materie te bevorderen. Het houdt rekening met de mogelijke ontwikkelingen op lange termijn.

Het plan omvat eveneens een actieplan dat modaliteiten vaststelt om het uit te voeren. Volgende punten zullen minstens worden behandeld met betrekking tot duurzame ontwikkeling:

1° de in de betrokken periode beoogde kwaliteit van de onderscheiden onderdelen van de samenleving;

2° de aanduiding van de gebieden waarin de kwaliteit van de samenleving of van een of meer onderdelen daarvan bijzondere maatregelen behoeft;

3° de samenhang tussen de verschillende onderdelen;

4° de maatregelen, de middelen en de termijnen die worden vooropgesteld om de doelstellingen te verwezenlijken, alsmede de prioriteiten die daarbij gelden;

5° de redelijkerwijze te verwachten financiële, economische, sociale en ecologische gevolgen van het te voeren beleid gericht op duurzame ontwikkeling.

Art. 4

§ 1. Het voorontwerpplan wordt voorbereid door de commissie.

De commissie legt gelijktijdig het voorontwerpplan voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad, aan de regeringen van de gewesten en de gemeenschappen.

§ 2. De Koning bepaalt de maatregelen om het voorontwerpplan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven en om de bevolking erover te raadplegen.

§ 3. In de negentig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerpplan, deelt de Raad zijn gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in de paragraaf 3 bedoelde termijn, onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Zij deelt het ontwerpplan mee aan de Ministerraad, evenals de adviezen.

sen en anderzijds de doelstellingen vastgelegd in de langetermijnvisie.

Het plan omvat onder meer:

1 de indicatieve beleidsdoelstellingen bij het verstrijken van het plan;

2° tussentijdse doelstellingen die bereikt moeten worden vóór het verstrijken van het plan om te kunnen beantwoorden aan internationale verbintenissen;

3° richtlijnen aan de federale overheidsdiensten;

4° acties voor interdepartementale samenwerking;

5° het opvolgingsmechanisme opgezet voor de monitoring van het plan.

Art. 4

§ 1. Het voorontwerp van plan wordt voorbereid door de Commissie. De Commissie maakt het over aan de minister die het voorlegt aan de Ministerraad voor beraadslaging.

Namens de Ministerraad legt de minister vervolgens het voorontwerpplan gelijktijdig voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Op advies van de Commissie bepaalt de Koning de modaliteiten volgens dewelke de bevolking deelneemt aan de voorbereiding van het voorontwerp.

§ 3. Binnen de zestig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerpplan, deelt de Raad zijn gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Ze maakt dit over aan de minister die het ontwerpplan en de adviezen voorlegt aan de Ministerraad.

ment durable dans une perspective d'efficacité et de cohérence interne de la politique en cette matière. Il tient compte des éléments de prospective à long terme.

Ce plan contient également un plan d'action fixant ses modalités de mise en œuvre. Au moins les thèmes suivants seront traités, en ce qu'ils concernent le développement durable:

1° la qualité des différents compartiments de la société pendant la période visée;

2° la désignation des domaines dans lesquels des mesures particulières doivent être prises pour assurer la qualité de la société ou de l'un ou plusieurs de ses compartiments;

3° la cohésion entre les différents compartiments;

4° les mesures, les moyens et les délais proposés pour réaliser les objectifs fixés, de même que les priorités à respecter à cet égard;

5° les conséquences financières, économiques, sociales et écologiques que l'on peut raisonnablement escompter de la politique de développement durable menée.

Art. 4

§ 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par la commission.

La commission présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des régions et des communautés.

§ 2. Le Roi fixe les mesures permettant de donner à l'avant-projet de plan la notoriété la plus étendue possible et de consulter la population sur ce sujet.

§ 3. Dans les nonante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, le Conseil communique son avis motivé sur l'avant-projet.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au paragraphe 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle communique au Conseil des Ministres le projet de plan ainsi que les avis.

part des objectifs fixés dans la vision à long terme.

Le plan contient entre autres:

1° les objectifs indicatifs relatifs aux actions à mener avant l'échéance du plan;

2° des objectifs intermédiaires à atteindre avant l'échéance du plan en vue de répondre à des engagements internationaux;

3° des lignes directrices aux services publics fédéraux;

4° des actions de coopération interdépartementale;

5° le mécanisme de suivi mis en place pour le monitoring du plan.

Art. 4

§ 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par la commission. Elle le transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres pour délibération.

Ensuite, au nom du Conseil des ministres, le ministre présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 2. Sur avis de la Commission, le Roi fixe les modalités de consultation de la population à la préparation de l'avant-projet.

§ 3. Dans les soixante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, le Conseil communique son avis motivé sur l'avant-projet.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au § 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres le projet de plan ainsi que les avis.

Art. 5

§ 1. De Koning stelt het plan vast bij in Ministerraad overlegd besluit. Hij geeft de motieven voor het afwijken van het advies van de Raad. Het plan wordt bij uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Het plan wordt meegedeeld aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad, aan de regeringen van de Gewesten en van de Gemeenschappen en aan alle officiële internationale instanties die een uitvloeisel zijn van of gekoppeld zijn aan de Conferentie van Rio, waaraan ons land participeert.

§ 3. De Koning bepaalt de maatregelen om het plan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven.

Art. 6

Een plan wordt een eerste keer vastgesteld ten laatste dertig maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Elk nieuw plan wordt vastgesteld ten laatste drie maanden voor het verstrijken van de lopende planperiode.

Art. 5

§ 1. De Koning stelt het plan vast bij in Minister-raad overlegd besluit. Hij geeft de motieven voor het afwijken van de unanieme adviezen van de Raad. Het plan wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

§ 2. De Koning legt de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het plan vast.

Art. 6

Elk nieuw plan wordt vastgesteld ten laatste één maand voor het verstrijken van de lopende planperiode.

Art. 6bis

§ 1. Het plan kan door de regering tijdens de planperiode worden herzien.

§ 2. Op vraag van de Ministerraad binnen de maand na zijn installatie als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers bezorgt de Commissie wijzigingsvoorstellen binnen de zestig dagen.

§ 3. De Koning stelt de wijzigingen van het plan vast bij een in Ministerraad overlegd besluit. Vooral die aan te nemen kan de minister binnen een termijn van zestig dagen het advies van de Raad vragen. In dat geval zal de regering motiveren waarin zij van het advies van de Raad afwijkt bij het vaststellen van het plan.

§ 4. Onverminderd paragraaf 1 en ten laatste een maand na de installatie van een regering als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kan de Ministerraad beslissen om het lopende plan volledig te herzien en een nieuw plan te bepalen. Wanneer deze bepaling wordt toegepast, is de procedure beschreven in artikelen 4 en 5 van toepassing.

Art. 5

§ 1^{er}. Le Roi fixe le plan par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il donne les motifs pour lesquels il a été dérogé à l'avis du Conseil. Le plan est publié par extrait au *Moniteur belge*.

§ 2. Le plan est communiqué aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés ainsi qu'à toutes les instances internationales officielles dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées.

§ 3. Le Roi fixe les mesures permettant de donner au plan la notoriété la plus étendue possible.

Art. 6

Un plan est arrêté pour la première fois au plus tard dans les trente mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Tout nouveau plan est arrêté trois mois au moins avant l'expiration de la période couverte par le plan en cours.

Art. 5

§ 1^{er}. Le Roi fixe le plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il donne les motifs pour lesquels il a été dérogé aux avis unanimes du Conseil. Le plan est publié au Moniteur belge.

§ 2. Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du plan.

Art. 6

Tout nouveau plan est arrêté un mois au plus tard avant l'expiration de la période couverte par le plan en cours.

Art. 6bis

§ 1^{er}. Le plan peut être révisé par le gouvernement au cours de sa période de validité.

§ 2. À la demande du Conseil des ministres endéans le mois après son installation suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, la Commission transmet des propositions d'adaptations endéans les soixante jours.

§ 3. Le Roi fixe les adaptations du plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le ministre peut demander l'avis du Conseil avant l'adoption endéans un délai de soixante jours. Dans ce cas, le gouvernement motivera en quoi il déroge à l'avis du Conseil lors de la fixation du plan.

§ 4. Sans préjudice du paragraphe 1^{er} et au plus tard un mois après l'installation d'un gouvernement suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, le Conseil des ministres peut décider de réviser le plan en cours dans son entièreté et de fixer un nouveau plan. En cas d'application de cette disposition, la procédure décrite aux articles 4 et 5 est d'application.

HOOFDSTUK III

Federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling

Art. 7

Het Federaal planbureau stelt om de twee jaar een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna genoemd "het rapport".

Het rapport omvat binnen het kader van duurzame ontwikkeling:

1° een beschrijving, een analyse en een evaluatie van de bestaande toestand in België in relatie tot de internationale ontwikkelingen;

2° een beschrijving, een analyse en een evaluatie van het tot dan toe gevoerde duurzaamheidsbeleid;

3° een beschrijving van de verwachte ontwikkeling bij ongewijzigd beleid en bij gewijzigd beleid volgens een aantal relevante scenario's.

Art. 8

Het rapport wordt medegedeeld aan de Commissie en aan de Minister die het overmaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen en aan alle officiële internationale instanties die een uitvloeisel zijn van of gekoppeld zijn aan de Conferentie van Rio, waaraan ons land participeert. De Minister maakt de lijst van andere bestemmingen op en neemt maatregelen om het een zo ruim mogelijke bekendheid te geven.

Art. 9

Een rapport wordt een eerste keer opgesteld ten laatste achttien maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK III

Federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling

Art. 7

Het Federaal planbureau stelt een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna "het rapport" genoemd.

Dit rapport wordt in twee delen gepubliceerd in de loop van de cyclus:

1° deel "stand van zaken en evaluatie": een stand van zaken en een evaluatie van de bestaande toestand en van het beleid dat werd gevolgd om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn vastgesteld;

2° deel "Toekomstverkenning": een oefening in toekomstverkenning die de verwachte evolutie ten aanzien van de ontwikkelingen op Europees en internationaal vlak voorlegt en die alternatieve scenario's voor duurzame ontwikkeling bevat om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn gesteld.

Minimum 15 maanden vóór het einde van de looptijd van het plan wordt het deel "stand van zaken en evaluatie" gepubliceerd.

Op voorstel van de minister die duurzame ontwikkeling in zijn bevoegdheden heeft, kan de Koning de elementen aanduiden die in het rapport moeten bij in de Ministerraad overlegd besluit.

Art. 8

Het rapport wordt medegedeeld aan de minister en aan de Commissie die het overmaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen, en aan alle officiële internationale organisaties die een uitvloeisel zijn van of gekoppeld zijn aan de Conferentie van Rio. De Koning bepaalt de modaliteiten voor verspreiding en bekendmaking van het rapport.

Art. 9

[...]

CHAPITRE III

Du rapport fédéral sur le développement durable

Art. 7

Le Bureau fédéral du plan établit tous les deux ans un rapport fédéral sur le développement durable, ci-après dénommé "le rapport".

Dans le cadre du développement durable, ce rapport comprend:

1° une description, une analyse et une évaluation de la situation existante en Belgique en rapport avec les développements au plan international;

2° une description, une analyse et une évaluation de la politique menée en matière de développement durable;

3° une description du développement prévu en cas de politique inchangée et en cas de changement de politique suivant des hypothèses pertinentes.

Art. 8

Le rapport est communiqué à la Commission et au Ministre qui l'adresse au Conseil des Ministres, aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés ainsi qu'à toutes les instances internationales officielles dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées. Le Ministre fixe la liste d'autres destinataires du rapport et prend les mesures visant à en assurer la publicité la plus large.

Art. 9

Un rapport est rédigé pour la première fois au plus tard dans les dix-huit mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE III

Du rapport fédéral sur le développement durable

Art. 7

Le Bureau fédéral du plan établit un rapport fédéral sur le développement durable, ci-après dénommé "le rapport".

Ce rapport est publié en deux parties au cours du cycle:

1° partie "état des lieux et évaluation": un état des lieux et une évaluation de la situation existante et de la politique menée en matière de développement durable pour atteindre les objectifs fixés dans la vision à long terme;

2° partie "Prospective": un exercice de prospective présentant les évolutions prévues eu égard aux développements aux niveaux européen et international et contenant des scénarios de développement durable alternatifs pour atteindre les objectifs de développement durable fixés dans la vision à long terme.

Minimum 15 mois avant la fin de validité du plan en cours, la partie "état des lieux et évaluation" est publiée.

Sur proposition du ministre qui a le développement durable dans ses attributions, le Roi peut indiquer des éléments devant figurer dans le rapport par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 8

Le rapport est communiqué au ministre et à la Commission qui l'adresse au Conseil des ministres, aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements de Communauté et de Régions ainsi qu'à toutes les organisations internationales officielles dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées. Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du rapport.

Art. 9

[...]

HOOFDSTUK IV

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Art. 10

Er wordt een Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgericht.

Art. 11

§ 1. Onverminderd zijn andere opdrachten bedoeld in de huidige wet, heeft de Raad als opdracht:

a) advies te verlenen over alle maatregelen betreffende het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale verbintenissen van België;

b) een forum te zijn waar van gedachten kan worden gewisseld over duurzame ontwikkeling;

c) onderzoek voor het stellen op alle domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling;

d) de ruimst mogelijke medewerking van de openbare en particuliere organisaties alsook de burgers op te wekken om deze doelstellingen te verwezenlijken.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de Ministers of Staatssecretarissen, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op administraties en publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. De Raad kan advies vragen aan iedere persoon wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe. In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven. Deze termijn kan evenwel niet korter zijn dan twee weken.

§ 5. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt overgemaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers en aan de parlementen en regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten.

HOOFDSTUK IV

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Art. 10

Er wordt een Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgericht.

Art. 11

§ 1. de Raad heeft als opdracht:

a) advies te verlenen over maatregelen betreffende het federale en Europese beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale verbintenissen van België;

b) een forum te zijn waar gedebatteerd kan worden over duurzame ontwikkeling;

c) wetenschappelijke studies voor te stellen in domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling;

d) de actieve medewerking op te wekken van de openbare en particuliere organisaties alsook de burgers om deze doelstellingen te verwezenlijken.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de ministers of staatssecretarissen, van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op federale overheidsdiensten en publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. Hij kan ieder persoon uitnodigen wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe. In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven. Deze termijn kan evenwel niet korter zijn dan twee weken.

§ 5. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt overgemaakt aan de ministerraad, aan de Wetgevende Kamers en aan de parlementen en regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten.

CHAPITRE IV

Du Conseil fédéral du Développement durable

Art. 10

Il est créé un conseil fédéral du Développement durable.

Art. 11

§ 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, le Conseil a pour mission:

a) d'émettre des avis sur toutes mesures relatives à la politique fédérale de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

b) d'être un forum de discussion sur le développement durable;

c) de proposer des recherches dans tous les domaines ayant trait au développement durable;

d) de susciter la participation la plus large des organismes publics et privés ainsi que celle des citoyens à la réalisation de ces objectifs.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des Ministres ou Secrétaires d'État, de la Chambre des représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux administrations et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut consulter toute personne dont la collaboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande. En cas d'urgence un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis. Ce délai ne peut toutefois être inférieur à deux semaines.

§ 5. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Conseil des Ministres, aux Chambres législatives et aux assemblées et gouvernements des Régions et des Communautés.

CHAPITRE IV

Du Conseil fédéral du Développement durable

Art. 10

Il est créé un conseil fédéral du Développement durable.

Art. 11

§ 1^{er}. Le Conseil a pour mission:

a) d'émettre des avis sur les mesures relatives à la politique fédérale et européenne de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

b) d'être un forum de débat sur le développement durable;

c) de proposer des études scientifiques dans les domaines ayant trait au développement durable;

d) de susciter la participation active des organismes publics et privés ainsi que celle des citoyens à la réalisation de ces objectifs.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des ministres ou secrétaires d'État, de la Chambre des représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux services et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut inviter quiconque dont la collaboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande. En cas d'urgence, un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis. Ce délai ne peut toutefois être inférieur à deux semaines.

§ 5. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Conseil des ministres, aux Chambres législatives et aux assemblées et gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 6. De regering geeft de motieven aan voor het eventueel afwijken van het advies van de Raad.

Art. 12

§ 1. De Raad is samengesteld uit:

- a) een erevoorzitter;
- b) een voorzitter;
- c) drie ondervoorzitters;

d) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de milieubescherming, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld voor de helft door de gewestelijke federaties en voor de andere helft door de in België vertegenwoordigde internationale organisaties;

e) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd voor de ontwikkelingssamenwerking, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de federaties die als representatief erkend werden door de Koning;

f) twee leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties die de belangen van verbruikers verdedigen, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers die in de Raad voor het Verbruik zetelen;

g) zes leden die behoren tot de representatieve werknemersorganisaties gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de organisaties die in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zijn vertegenwoordigd;

h) zes leden die behoren tot de representatieve werkgeversorganisaties gekozen uit een dubbele lijst voorgesteld door de in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven vertegenwoordigde organisaties die representatief zijn voor de nijverheid, de handel, de landbouw en het ambacht;

i) twee leden als vertegenwoordigers van de energieproducenten gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de representatieve organisaties die in het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas zetelen;

j) zes leden die behoren tot de wetenschappelijke milieus en, in gezamenlijk akkoord, door de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor het Leefmilieu, de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking en de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Wetenschapsbeleid, worden voorgesteld;

§ 6. De minister geeft het gevolg aan dat door de regering is gegeven aan het advies van de Raad.

Art. 12

§ 1. De Raad is samengesteld uit:

- a) een erevoorzitter;**
- b) een voorzitter;**
- c) drie ondervoorzitters;**

d) vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld waarvan de Koning het aantal en de indeling in categorieën vaststelt bij een in Minister-raad overlegd besluit;

e) één vertegenwoordiger van elke minister of staatssecretaris;

f) elk Gewest en elke Gemeenschap worden uitgenodigd een vertegenwoordiger aan te duiden.

§ 6. Le gouvernement indique les motifs pour lesquels il est éventuellement dérogé à l'avis du Conseil.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit:

- a) un président d'honneur;
- b) un président;
- c) trois vice-présidents;

d) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, pour moitié par les fédérations régionales, et pour moitié par les organisations internationales représentées en Belgique;

e) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de coopération au développement, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les fédérations reconnues représentatives par le Roi;

f) deux membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les organisations représentatives de la défense des consommateurs siégeant au Conseil de la Consommation;

g) six membres appartenant aux organisations représentatives des travailleurs choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par les organisations représentées au Conseil central de l'Économie;

h) six membres appartenant aux organisations représentatives des employeurs choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par les organisations représentées au Conseil central de l'Économie qui sont représentatives de l'industrie, du commerce et de l'artisanat;

i) deux membres représentant les producteurs d'énergie choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les organisations représentatives siégeant au Comité de Contrôle de l'Électricité et du Gaz;

j) six membres appartenant au monde scientifique proposés, de commun accord, par le Ministre ou le Secrétaire d'État qui a l'Environnement dans ses attributions, le Ministre ou Secrétaire d'État qui a la Coopération au Développement dans ses attributions et le Ministre ou Secrétaire d'État qui a la Politique scientifique dans ses attributions;

§ 6. Le ministre indique le suivi qui a été réservé par le gouvernement à l'avis du Conseil.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit:

- a) un président d'honneur;**
- b) un président;**
- c) trois vice-présidents;**

d) des représentants de la société civile dont le Roi fixe le nombre et la répartition par un arrêté délibéré en Conseil des ministres;

e) un représentant de chaque ministre ou secrétaire d'État;

f) chaque gouvernement de Région et de Communauté est prié de désigner un représentant.

k) één vertegenwoordiger van elke Minister of Staatssecretaris;

l) elk Gewest en elke Gemeenschap worden uitgenodigd een vertegenwoordiger aan te duiden.

§ 2. De leden bedoeld in § 1, a) tot j) worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

§ 3. De leden bedoeld in § 1, a), k) en l), hebben een raadgevende stem.

§ 4. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in § 1, a) een erevoorzitter, b) een voorzitter en c) drie ondervoorzitters.

Art. 13

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit reglement moet onder andere voorzien in een regeling betreffende:

1° de organen waardoor de raad zijn opdrachten verzekert;

2° de wijze van bijeenroeping en beraadslaging;

3° de bekendmaking van de handelingen;

4° de periodiciteit van de vergaderingen.

Dit reglement is onderworpen aan de goedkeuring van de Koning.

Art. 14

De Raad beschikt over een permanent secretariaat, dat naast personeel met een administratieve opleiding eveneens personeel met een wetenschappelijke opleiding omvat. Het secretariaat staat onder het gezag van het bureau.

Het personeel van het secretariaat wordt aangeworven door het bureau. Bovendien kan de regering mits de Raad hiermee instemt, statutair of contractueel personeel van de Staat ter beschikking stellen van de Raad,

§ 2. De leden bedoeld in § 1, a) tot d) worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

§ 3. De leden bedoeld in § 1, a) tot d), duiden een plaatsvervanger aan. Indien een lid verhinderd is, neemt zijn plaatsvervanger deel aan de vergaderingen van de Raad.

§ 4. De leden bedoeld in § 1, a), e) en f), hebben een raadgevende stem.

§ 5. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in § 1, a) een erevoorzitter, b) een voorzitter en c) drie ondervoorzitters.

Art. 13

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit reglement moet onder andere voorzien in een regeling betreffende:

1° de organen waardoor de raad zijn opdrachten verzekert;

2° de wijze van bijeenroeping en beraadslaging;

3° de bekendmaking van de handelingen;

4° de periodiciteit van de vergaderingen.

De Koning stelt dit reglement vast bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 14

De Raad beschikt over een permanent secretariaat, dat naast personeel met een administratieve opleiding eveneens personeel met een wetenschappelijke opleiding omvat. Het secretariaat staat onder het gezag van het bureau.

Het personeel van het secretariaat wordt aangeworven door het bureau. Bovendien kan de regering mits de Raad hiermee instemt, statutair of contractueel personeel van de Staat ter beschikking stellen van de Raad,

k) un représentant de chaque Ministre ou Secrétaire d'État;

l) chaque Région et chaque Communauté sont priées de désigner un représentant.

§ 2. Les membres visés au § 1^{er}, a) à j), sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

§ 3. Les membres visés au § 1^{er}, a), k) et l), ont voix consultative.

§ 4. Le bureau est composé des membres visés au § 1^{er}, a) un président d'honneur, b) un président et c) trois vice-présidents.

Art. 13

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement doit notamment prévoir des dispositions concernant:

1° les organes par lesquels le Conseil assure ses missions;

2° les modalités de convocation et de délibération;

3° la publication des actes;

4° la périodicité des réunions.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 14

Le Conseil dispose d'un secrétariat permanent qui comprend des agents ayant une formation administrative et des agents ayant une formation scientifique. Le secrétariat est placé sous l'autorité du Bureau. Le personnel du secrétariat est recruté par le Bureau.

En outre, afin de renforcer le secrétariat du Conseil et de promouvoir la collaboration entre le Conseil et les services publics fédéraux, le gouvernement peut, moyennant l'accord du Conseil, mettre à la disposition

§ 2. Les membres visés au § 1^{er}, a) à d), sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

§ 3. Les membres visés au § 1^{er}, a) à d), désignent un suppléant. Si un membre est empêché, son suppléant participe aux réunions du Conseil.

§ 4. Les membres visés au § 1^{er}, a), e) et f), ont voix consultative.

§ 5. Le bureau est composé des membres visés au § 1, a) un président d'honneur, b) un président et c) trois vice-présidents.

Art. 13

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement doit notamment prévoir des dispositions concernant:

1° les organes par lesquels le Conseil assure ses missions;

2° les modalités de convocation et de délibération;

3° la publication des actes;

4° la périodicité des réunions.

Le Roi fixe ce règlement par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 14

Le Conseil dispose d'un secrétariat permanent qui comprend des agents ayant une formation administrative et des agents ayant une formation scientifique. Le secrétariat est placé sous l'autorité du Bureau. Le personnel du secrétariat est recruté par le Bureau.

En outre, afin de renforcer le secrétariat du Conseil et de promouvoir la collaboration entre le Conseil et les services publics fédéraux, le gouvernement peut, moyennant l'accord du Conseil, mettre à la disposition

ten einde het secretariaat van de Raad te versterken en de samenwerking tussen de Raad en de federale overheidsdiensten te bevorderen.

Art. 15

De Raad beschikt over een dotatie ten laste van de federale begroting, aangerekend in gelijke delen op de kredieten van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, de kredieten van de Diensten van de Eerste Minister en de kredieten van Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK V

Interdepartementale commissie duurzame ontwikkeling

Art. 16

Er wordt, onder de verantwoordelijkheid van de Minister, een Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van de federale regering, evenals een vertegenwoordiger van het Federaal planbureau. Elke Gewestregering en Gemeenschapsregering wordt uitgenodigd eveneens een vertegenwoordiger in de Commissie aan te duiden.

Met uitzondering van de leden aangeduid door de respectieve regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten, worden de leden van de Commissie benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit. Zij worden benoemd voor een duur van vier jaar en hun mandaat is hernieuwbaar.

De vertegenwoordigers van de federale regering zijn gehouden ieder jaar een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegenwoordigen.

De Minister of zijn vertegenwoordiger is van rechtswege voorzitter van de Commissie. De vertegenwoordigers van de Minister of Staatssecretaris belast met Ontwikkelingssamenwerking en de Minister of Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid zijn van rechtswege ondervoorzitter van de Commissie. Het secretariaat wordt waargenomen door een ambtenaar van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling, daartoe aangewezen door het regeringslid bevoegd voor duurzame ontwikkeling.

ten einde het secretariaat van de Raad te versterken en de samenwerking tussen de Raad en de federale overheidsdiensten te bevorderen.

Art. 15

De Raad beschikt over een dotatie ten laste van de federale begroting, aangerekend op de kredieten van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

HOOFDSTUK V

Interdepartementale commissie duurzame ontwikkeling

Art. 16

§ 1. Onder de verantwoordelijkheid van de minister wordt er een Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke federale overheidsdienst of programmatorische federale overheidsdienst, van het ministerie van Landsverdediging. Elke Gemeenschapsregering en elke Gewestregering worden door de minister uitgenodigd om eveneens een vertegenwoordiger in de Commissie aan te duiden. Het Federaal planbureau wordt door een waarnemer vertegenwoordigd.

De leden van de Commissie en hun plaatsvervangers worden benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit voor een mandaat van vijf jaar.

§ 2. De leden zijn gehouden om 18 maanden voor het einde van de looptijd van het plan een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegenwoordigen. Ze vermelden in dit rapport tevens de wijze waarop het plan zal worden uitgevoerd gedurende de resterende planperiode.

§ 3. De leidende ambtenaar van de Dienst is van rechtswege voorzitter van de Commissie.

§ 4. Het secretariaat wordt verzekerd door de Dienst. Op voorstel van de minister stelt de Koning twee secretarissen aan onder de personeelsleden van de Dienst voor een mandaat van vijf jaar. De secretarissen mogen niet behoren tot eenzelfde taalrol.

de celui-ci des agents statutaires ou contractuels de l'État.

Art. 15

Le Conseil dispose d'une dotation à la charge du budget fédéral, imputée, à parts égales, sur les crédits des Affaires sociales, Santé publique et Environnement, les crédits des services du Premier ministre et les crédits de la Coopération au Développement.

CHAPITRE V

Commission interdépartementale du développement durable

Art. 16

Il est institué, sous la responsabilité du Ministre, une Commission interdépartementale pour le développement durable composée d'un représentant de chaque membre du gouvernement fédéral, ainsi que d'un représentant du Bureau fédéral du plan. Chaque gouvernement régional et communautaire sera invité à désigner également un membre à la Commission.

A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Communautés et des Régions, les membres de la Commission sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ils sont nommés pour une durée de quatre ans et leur mandat est renouvelable.

Les représentants du gouvernement fédéral sont tenus de rédiger chaque année un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans les administrations et organismes publics fédéraux, qu'ils représentent.

Le Ministre ou son représentant est président de droit de la Commission. Les représentants du Ministre ou Secrétaire d'État chargé de la Coopération au Développement et du Ministre ou Secrétaire d'État chargé de la Politique scientifique sont vice-présidents de droit de la Commission. Le fonctionnaire du Service public fédéral de programmation Développement Durable, désigné par le membre du gouvernement compétent en matière de développement durable, assure le secrétariat.

de celui-ci des agents statutaires ou contractuels de l'État.

Art. 15

Le Conseil dispose d'une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.

CHAPITRE V

Commission interdépartementale du développement durable

Art. 16

§ 1^{er}. Sous la responsabilité du ministre, il est institué une Commission interdépartementale pour le développement durable composée d'un représentant de chaque service public fédéral, de chaque service public fédéral de programmation, du ministère de la Défense. Chaque gouvernement régional et communautaire sera invité par le ministre à désigner également un membre à la Commission. Le Bureau fédéral du plan est représenté par un observateur.

Les membres de la Commission et leurs suppléants sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un mandat de cinq ans.

§ 2. Les membres sont tenus de rédiger 18 mois avant la fin du plan en cours un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans les administrations et organismes publics fédéraux, qu'ils représentent. Ils précisent aussi dans ce rapport la façon dont le plan sera poursuivi durant le reste de la période couverte.

§ 3. Le fonctionnaire dirigeant du Service est président de droit de la Commission.

§ 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par le Service. Sur proposition du ministre, le Roi désigne deux secrétaires parmi les membres du personnel du Service pour un mandat de cinq ans. Les secrétaires ne peuvent pas appartenir au même groupe linguistique.

De voorzitter, de ondervoorzitters en de secretaris vormen samen het bureau van de Commissie.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de algemene regels vast betreffende de organisatie en de werking van de Commissie, met inbegrip van de regelen van samenwerking met het Federaal planbureau.

Art. 17

Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in de huidige wet, heeft de Commissie volgende opdrachten:

1° het geven van oriëntaties aan het Federaal planbureau bij zijn opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over de goede uitvoering;

2° het definiëren van de opdrachten van de federale administraties en publieke instellingen onder de vorm van een samenwerkingsprotocol waarin ten minste bepalingen worden opgenomen betreffende de methodologische referentienormen, algemene richtlijnen en uitvoeringstermijnen voor de uitvoering van de opdrachten;

3° het coördineren van de jaarlijkse rapporten van de vertegenwoordigers van de federale regering over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in elke federale administratie en publieke instelling.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.

Art. 18

De Commissie kan één of meerdere van haar leden belasten met de uitvoering van bijzondere opdrachten en werkgroepen oprichten.

De Commissie kan zich laten bijstaan door externe experts.

§ 5. Bij de aanvang van elk kalenderjaar stelt de Commissie haar Bureau samen, dat naast de voorzitter en de secretarissen, bestaat uit hoogstens twee ondervoorzitters elk behorende tot een verschillende taalrol.

Art. 17

§ 1 . Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in de huidige wet heeft de Commissie volgende opdrachten:

1° het geven van aanwijzingen aan de Dienst en thema's aan het Federaal planbureau bij hun opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over het goede verloop;

2° het coördineren van het rapport van de leden, beoogd in art. 16;

3° het voorbereiden van het voorontwerp van plan beoogd in artikel 4, § 1 of het ontwerp van plan beoogd in artikel 6bis, § 2;

4° het formuleren van een voorstel met betrekking tot de raadplegingsmodaliteiten van de bevolking over het voorontwerp van plan beoogd in art. 4, § 2.

§ 2. De Commissie wordt ondersteund door de Dienst in de uitvoering van haar opdrachten.

§ 3. De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de algemene regels vastleggen voor de samenwerking tussen de Commissie, de Dienst, het Federaal planbureau, de federale overheidsdiensten en de federale programmatorische overheidsdiensten en de overheidsinstellingen.

§ 5. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.

Art. 18

[...]

Le président, les vice-présidents et le secrétaire forment ensemble le bureau de la Commission.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles générales relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Commission, y compris les règles de coopération avec le Bureau fédéral du plan.

Art. 17

Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions:

1° de donner des orientations au Bureau fédéral du plan dans ses missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de définir les missions des administrations et organismes publics fédéraux sous forme d'un protocole de coopération reprenant au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, les directives générales et les délais recommandés d'exécution des missions;

3° de coordonner les rapports annuels des représentants du gouvernement fédéral sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans chaque administration et organisme public fédéral.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.

Art. 18

La Commission peut charger un ou plusieurs de ses membres de l'exécution de missions spécifiques et créer des groupes de travail.

La Commission peut se faire assister par des experts externes.

§ 5. En début de chaque année civile, la Commission compose son Bureau qui comporte, à côté du président et des secrétaires, tout au plus deux vice-présidents appartenant chacun à un rôle linguistique différent.

Art. 17

§ 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions:

1° de suggérer des pistes au Service et des thèmes au Bureau fédéral du plan dans leurs missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de coordonner le rapport des membres visés à l'article 16;

3° de préparer de l'avant-projet de plan visé à l'article 4, § 1^{er} ou le projet de plan visé à l'article 6bis, § 2;

4° de formuler une proposition concernant les modalités de consultation de la population sur l'avant-projet de plan visée à l'article 4, § 2.

§ 2. La Commission est soutenue par le Service dans l'exécution de ses missions.

§ 3. La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, fixer les règles générales de coopération entre la Commission, le Service, le Bureau fédéral du plan, les services publics fédéraux et services publics fédéraux de programmation et les institutions publiques.

§ 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.

Art. 18

[...]